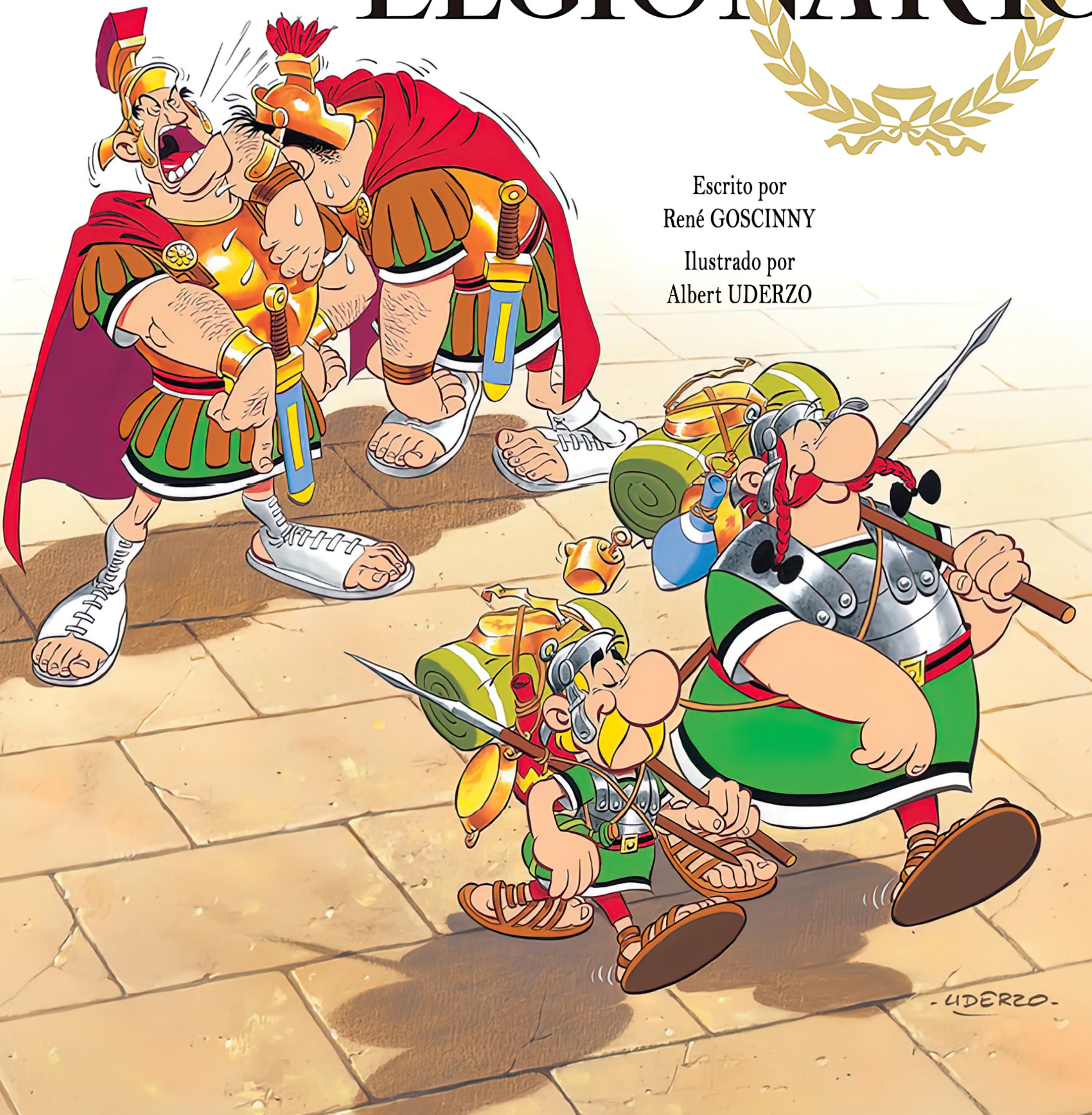
R. GOSCINNY **ASTERIX** A. UDERZO

ASTERIX LEGIONÁRIO

Escrito por
René GOSCINNY

Ilustrado por
Albert UDERZO



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX LEGIONÁRIO

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1967 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Ásterix Légionnaire*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1317 7

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

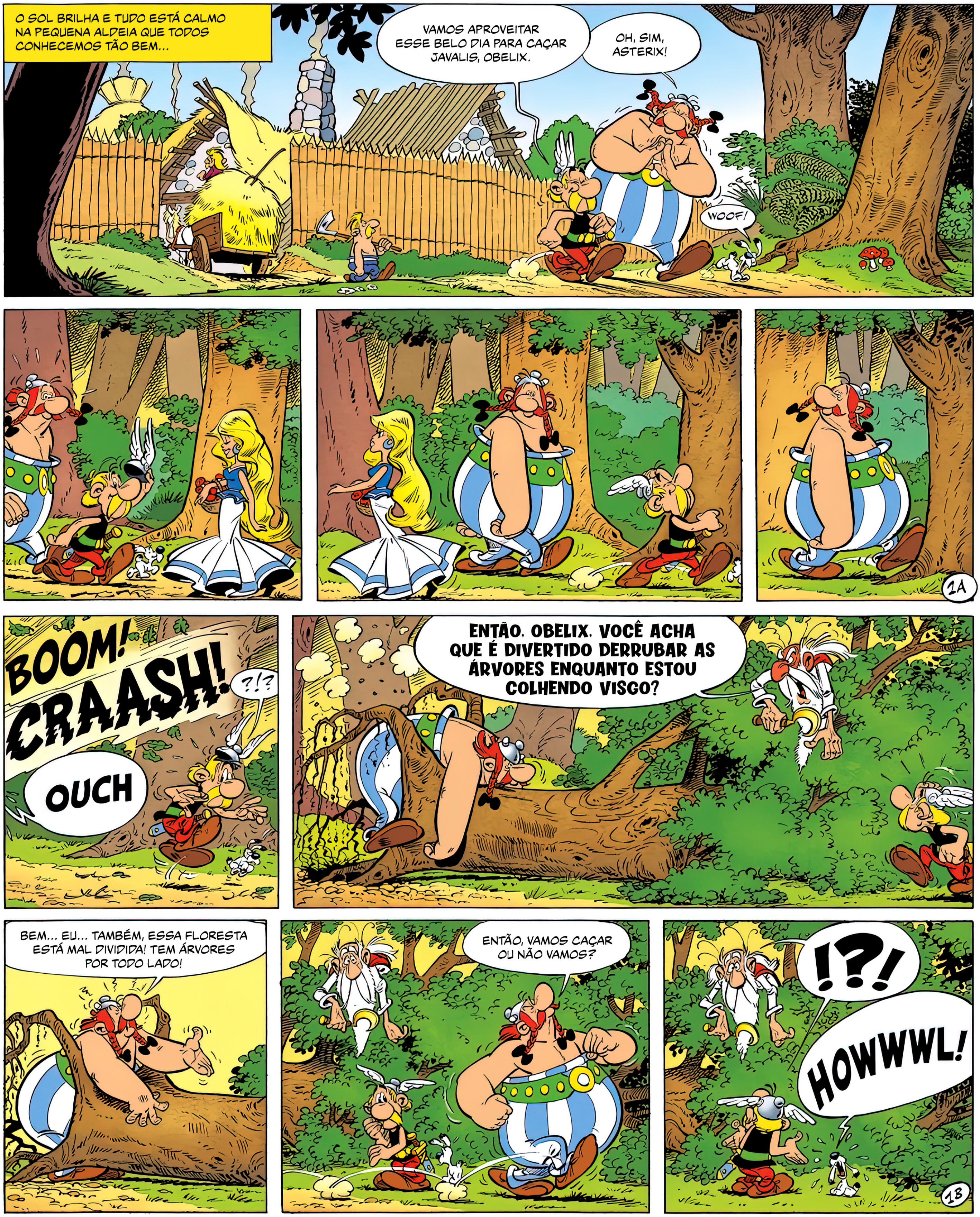
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

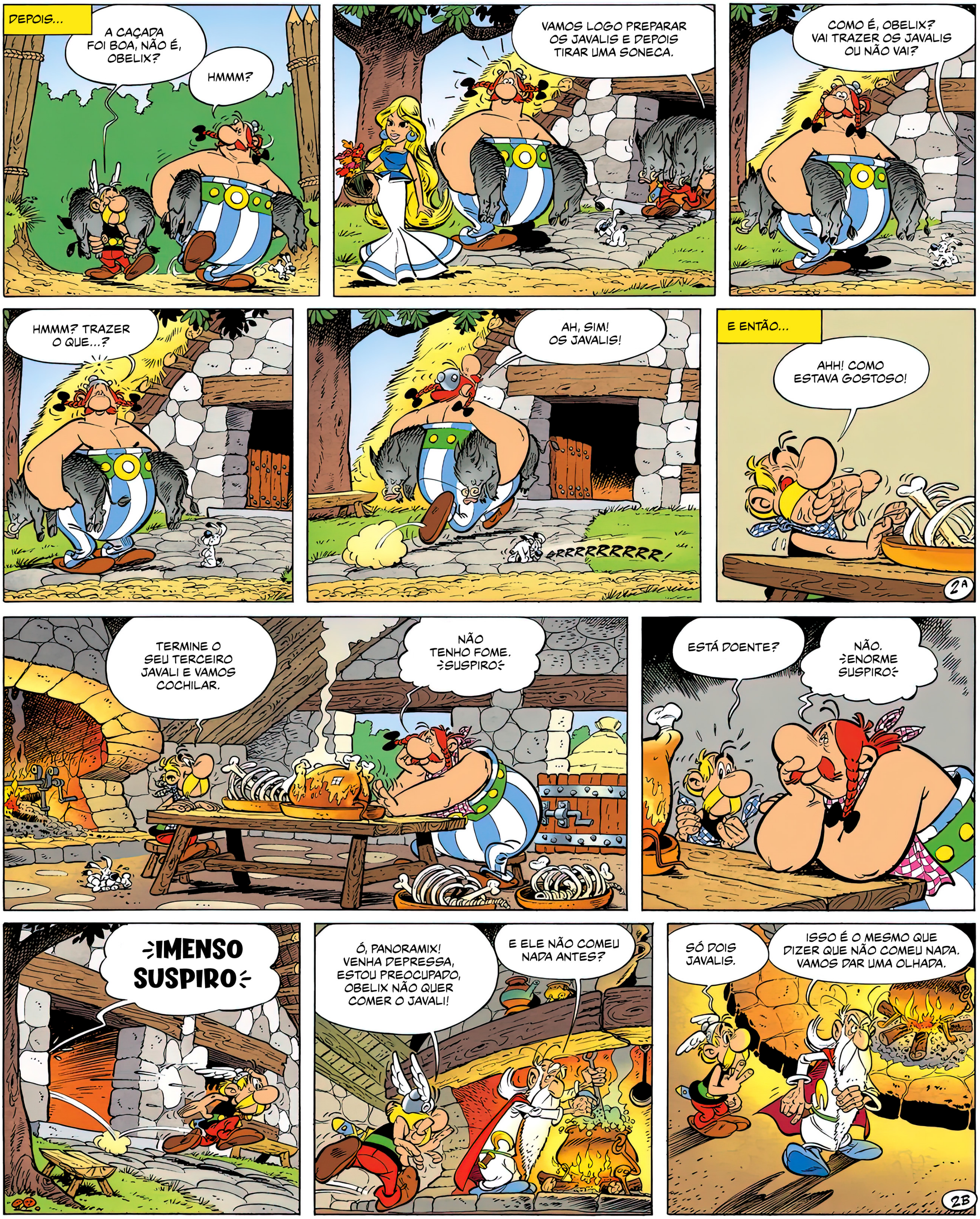
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

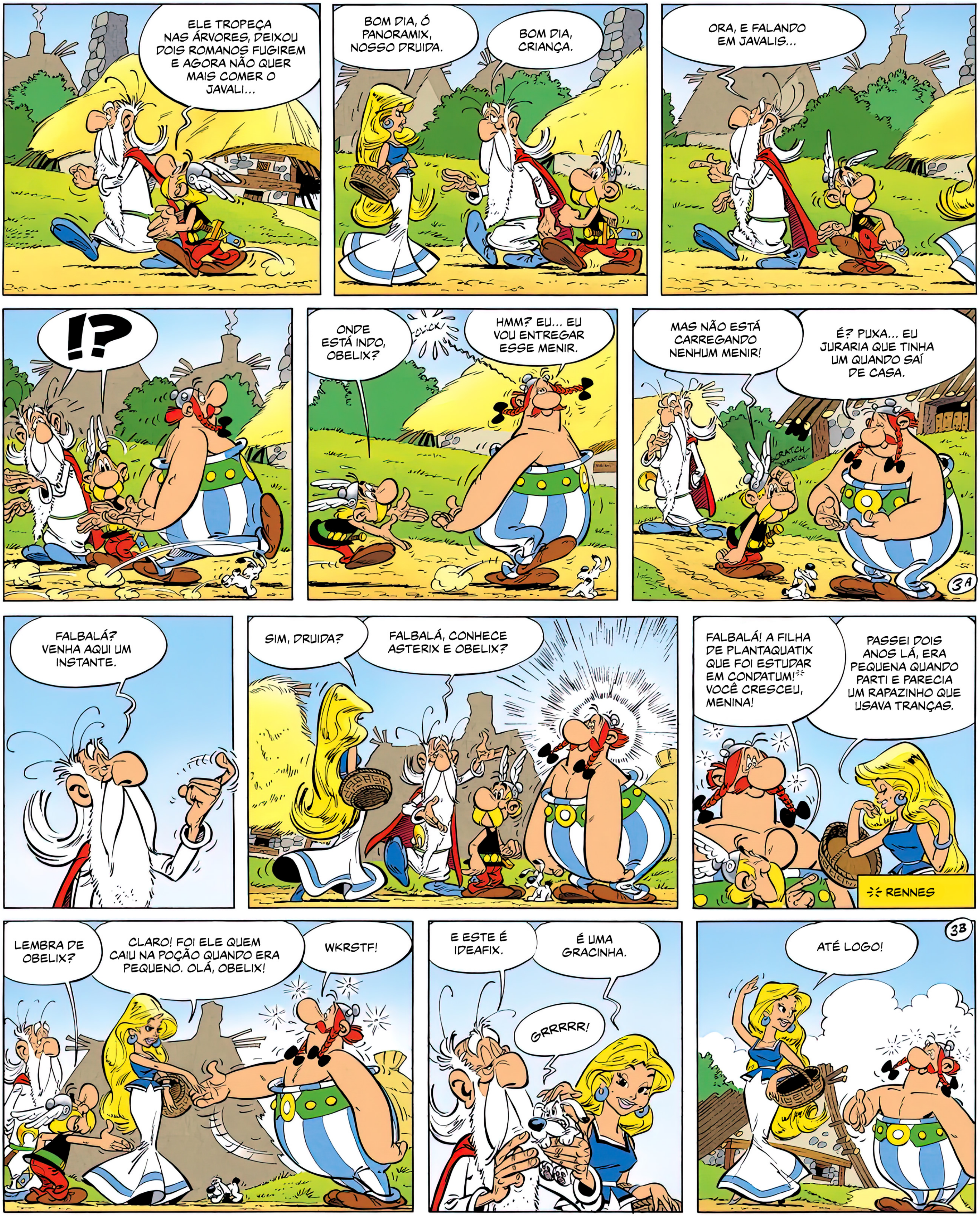
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

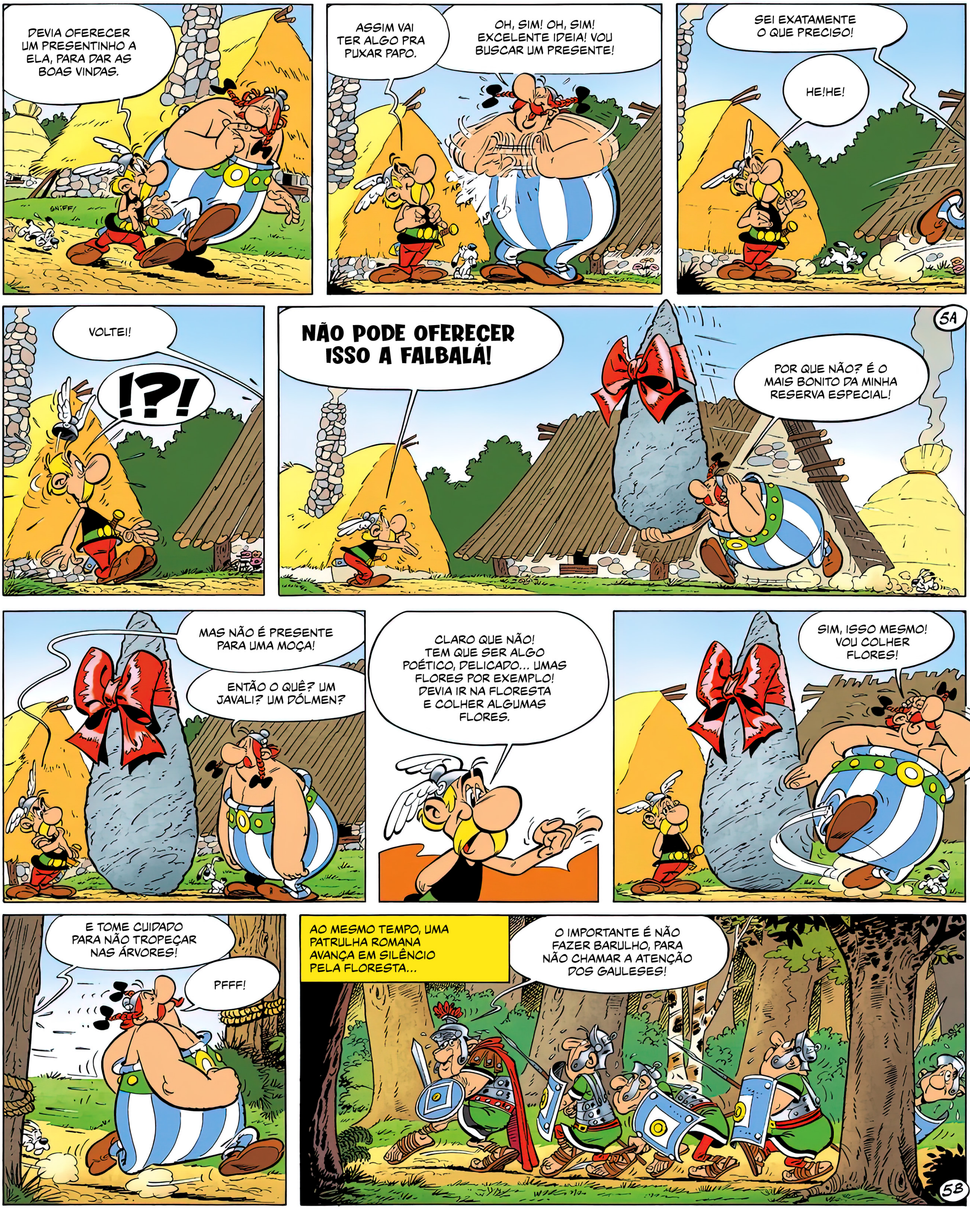

O SOL BRILHA E TUDO ESTÁ CALMO NA PEQUENA ALDEIA QUE TODOS CONHECEMOS TÃO BEM...
VAMOS APROVEITAR ESSE BELO DIA PARA CAÇAR JAVALIS, OBELIX.
OH, SIM, ASTERIX!
WOOF!
1A
BOOM!
CRAASH!
?!?
OUCH
ENTÃO, OBELIX, VOCÊ ACHA QUE É DIVERTIDO DERRUBAR AS ÁRVORES ENQUANTO ESTOU COLHENDO VISGO?
BEM... EU... TAMBÉM, ESSA FLORESTA ESTÁ MAL DIVIDIDA! TEM ÁRVORES POR TODO LADO!
ENTÃO, VAMOS CAÇAR OU NÃO VAMOS?
!?!
HOWWWL!
1B


DEPOIS...
A CAÇADA FOI BOA, NÃO É, OBELIX?
HMMM?
VAMOS LOGO PREPARAR OS JAVALIS E DEPOIS TIRAR UMA SONECA.
COMO É, OBELIX? VAI TRAZER OS JAVALIS OU NÃO VAI?
HMMM? TRAZER O QUE...?
AH, SIM! OS JAVALIS!
GRRRRRRRRR!
E ENTÃO...
AHH! COMO ESTAVA GOSTOSO!
2A
TERMINE O SEU TERCEIRO JAVALI E VAMOS COCHILAR.
NÃO TENHO FOME. ⸗SUSPIRO⸗
ESTÁ DOENTE?
NÃO. ⸗ENORME SUSPIRO⸗
⸗IMENSO SUSPIRO⸗
Ó, PANORAMIX! VENHA DEPRESSA, ESTOU PREOCUPADO, OBELIX NÃO QUER COMER O JAVALI!
E ELE NÃO COMEU NADA ANTES?
SÓ DOIS JAVALIS.
ISSO É O MESMO QUE DIZER QUE NÃO COMEU NADA. VAMOS DAR UMA OLHADA.
2B

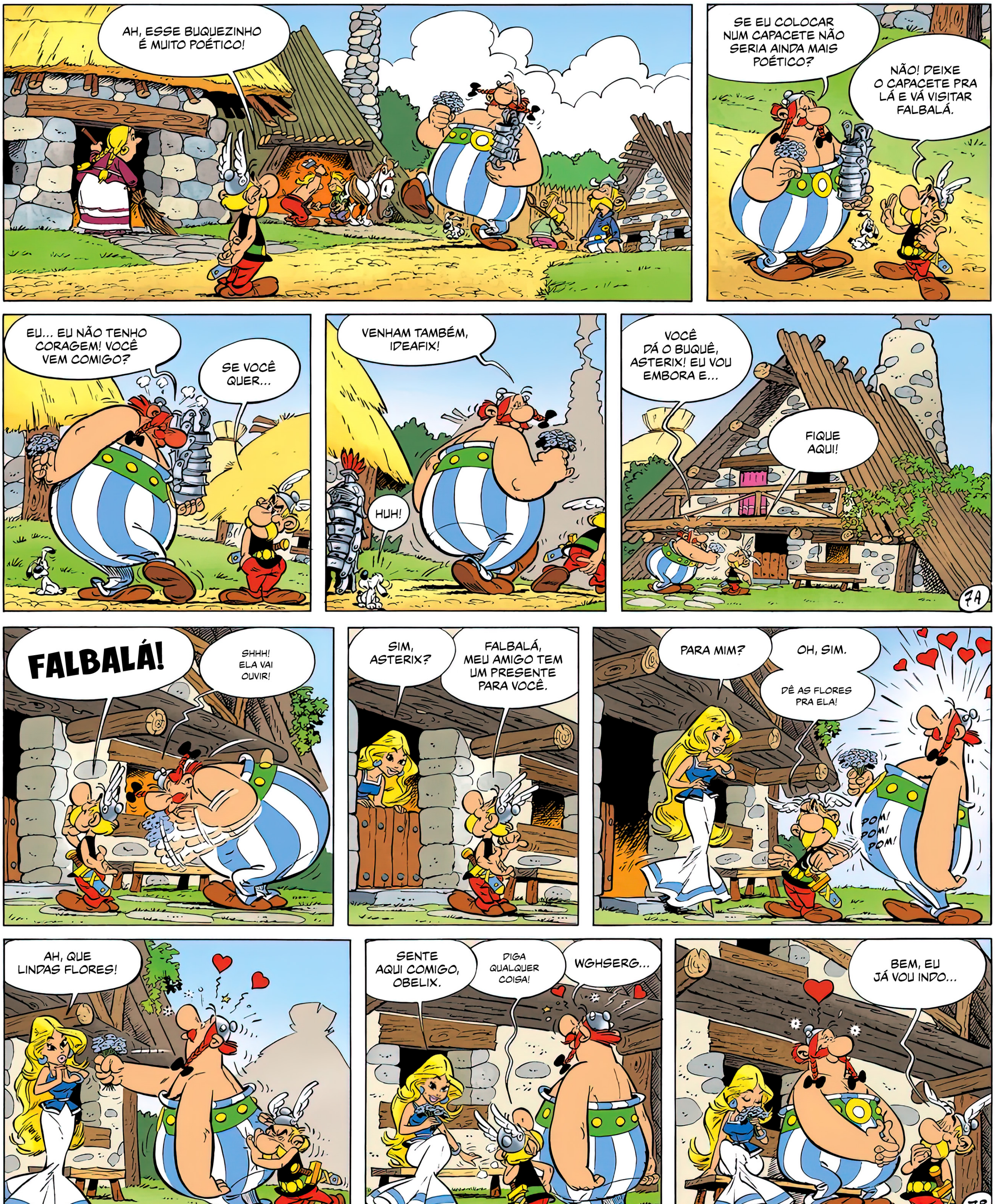


ELE TROPEÇA NAS ÁRVORES, DEIXOU DOIS ROMANOS FUGIREM E AGORA NÃO QUER MAIS COMER O JAVALI...
BOM DIA, Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA.
BOM DIA, CRIANÇA.
ORA, E FALANDO EM JAVALIS...
!?
ONDE ESTÁ INDO, OBELIX?
HMM? EU... EU VOU ENTREGAR ESSE MENIR.
MAS NÃO ESTÁ CARREGANDO NENHUM MENIR!
É? PUXA... EU JURARIA QUE TINHA UM QUANDO SAÍ DE CASA.
3A
FALBALÁ? VENHA AQUI UM INSTANTE.
SIM, DRUIDA?
FALBALÁ, CONHECE ASTERIX E OBELIX?
FALBALÁ! A FILHA DE PLANTAQUATIX QUE FOI ESTUDAR EM CONDATUM! VOCÊ CRESCEU, MENINA!
PASSEI DOIS ANOS LÁ, ERA PEQUENA QUANDO PARTI E PARECIA UM RAPAZINHO QUE USAVA TRANÇAS.
RENNES
LEMBRA DE OBELIX?
CLARO! FOI ELE QUEM CAIU NA POÇÃO QUANDO ERA PEQUENO. OLÁ, OBELIX!
WKRSTF!
E ESTE É IDEAFIX.
É UMA GRACINHA.
GRRRRR!
3B
ATÉ LOGO!

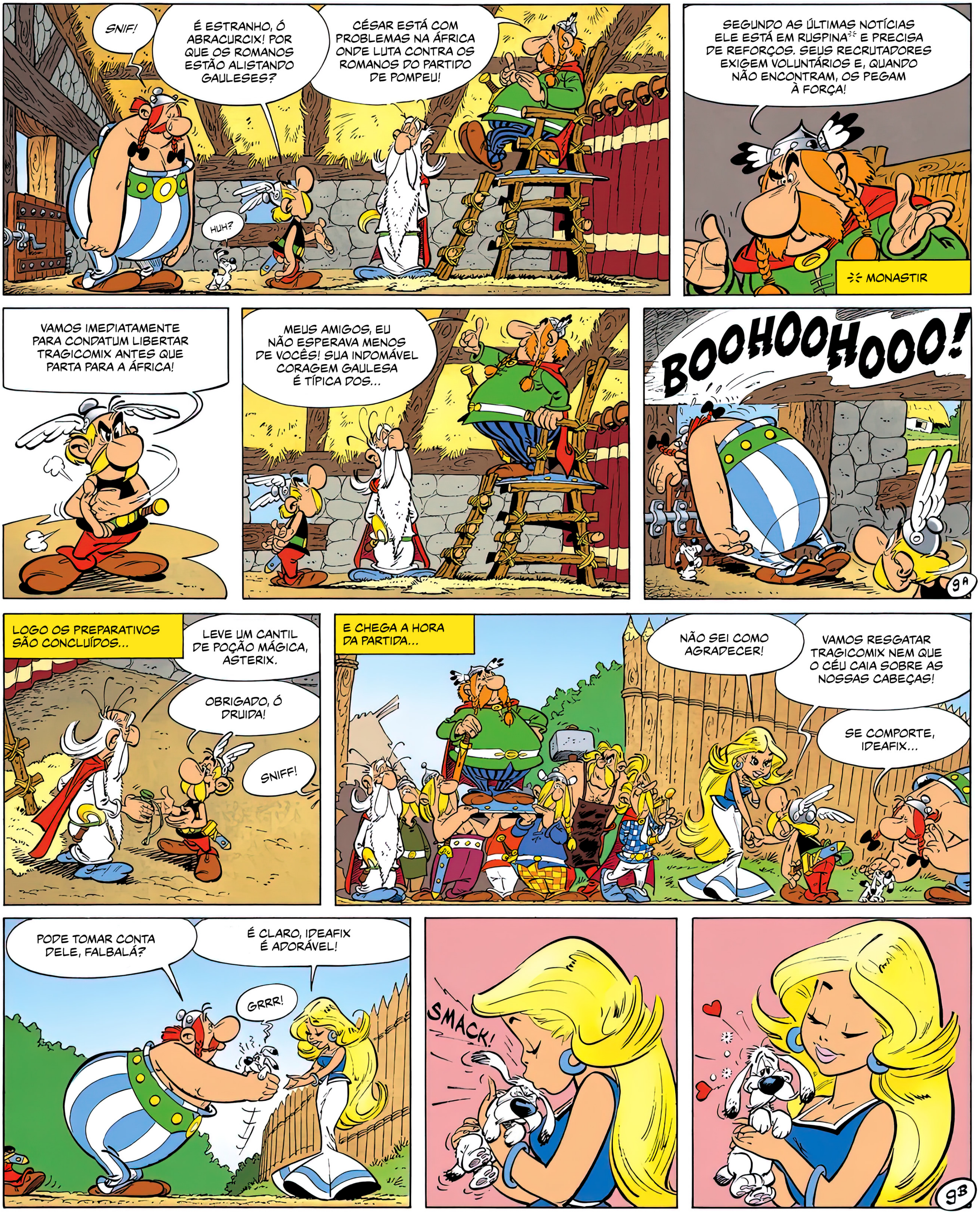
!?!?
HAHAHA! HOHOHO! HEE HEE!
CLICK!
HEEHEEHEE! HOHO! HOHO!
QUE FOI? QUE FOI?
OBELIX, VOCÊ ESTÁ APAIXONADO!
QUEM, EU? BAH!
IDEAFIX CONCORDA CONOSCO.
HUH!
NÃO TENHO POÇÃO MÁGICA CONTRA ISSO.
4A
ORA...
AQUI ENTRE NÓS, ELA TE AGRADA, NÃO É?
BEM... EU...
BONG! BONG! BONG!
ENTÃO VÁ VÊ-LA! A CABANA DE PLANTAQUATIX É AQUI PERTO.
OOOOH!
NÃO TENHO CORAGEM!
CRAASH!
HOWWWL!
MAS EU NEM ESTAVA CANTANDO!
4B


DEVIA OFERECER UM PRESENTINHO A ELA, PARA DAR AS BOAS VINDAS.
SNIFF
ASSIM VAI TER ALGO PRA PUXAR PAPO.
OH, SIM! OH, SIM! EXCELENTE IDEIA! VOU BUSCAR UM PRESENTE!
TAP
SEI EXATAMENTE O QUE PRECISO!
HE!HE!
VOLTEI!
!?!
NÃO PODE OFERECER ISSO A FALBALÁ!
POR QUE NÃO? É O MAIS BONITO DA MINHA RESERVA ESPECIAL!
5A
MAS NÃO É PRESENTE PARA UMA MOÇA!
ENTÃO O QUÊ? UM JAVALI? UM DÓLMEN?
CLARO QUE NÃO! TEM QUE SER ALGO POÉTICO, DELICADO... UMAS FLORES POR EXEMPLO! DEVIA IR NA FLORESTA E COLHER ALGUMAS FLORES.
SIM, ISSO MESMO! VOU COLHER FLORES!
E TOME CUIDADO PARA NÃO TROPEÇAR NAS ÁRVORES!
PFFF!
AO MESMO TEMPO, UMA PATRULHA ROMANA AVANÇA EM SILÊNCIO PELA FLORESTA...
O IMPORTANTE É NÃO FAZER BARULHO, PARA NÃO CHAMAR A ATENÇÃO DOS GAULESES!
5B

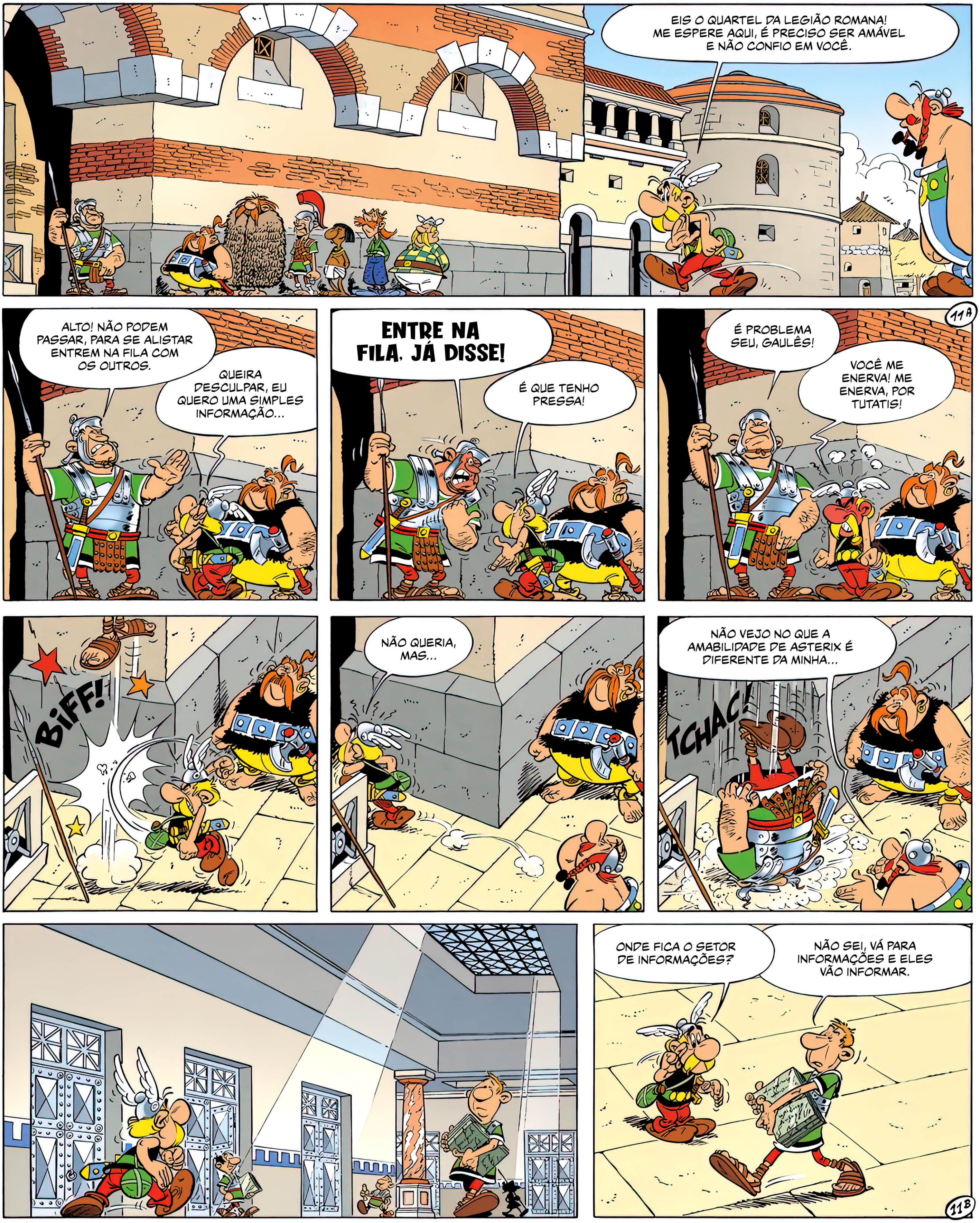
CONHEÇO UM LUGAR PERTO DO GRANDE CARVALHO ONDE BROTAM LINDAS FLORES AZUIS, DELICADAS E POÉTICAS...
OUÇO PASSOS, POR MERCÚRIO! TALVEZ SEJAM GAULESSE, VAMOS NOS ESCONDER!
LÁ! PERTO DO GRANDE CARVALHO!
A... ACHO QUE ESTÃO VINDO DIRETO PRA CÁ!
EU... QUOMODO VALES?
NÃO TEM VERGONHA DE PISAR NAS MINHAS BELAS FLORES AZUIS?
QUEIRA NOS DESCULPAR. NÃO SABÍAMOS QUE ERA PROIBIDO PISAR NAS...
WHAM!
DEPOIS DE LIDAR COM OS ROMANOS...
O PROBLEMA DE VOCÊS ROMANOS É QUE NÃO SÃO DELICADOS NEM POÉTICOS...
...E O MEU PROBLEMA É QUE SOU TÍMIDO.
ALGUÉM ENTENDEU O QUE AQUELE MASTODONTE DISSE?
ESSES GAULESES SÃO LOUCOS!


AH, ESSE BUQUEZINHO É MUITO POÉTICO!
SE EU COLOCAR NUM CAPACETE NÃO SERIA AINDA MAIS POÉTICO?
NÃO! DEIXE O CAPACETE PRA LÁ E VÁ VISITAR FALBALÁ.
EU... EU NÃO TENHO CORAGEM! VOCÊ VEM COMIGO?
SE VOCÊ QUER...
VENHAM TAMBÉM, IDEAFIX!
HUH!
VOCÊ DÁ O BUQUÊ, ASTERIX! EU VOU EMBORA E...
FIQUE AQUI!
7A
FALBALÁ!
SHHH! ELA VAI OUVIR!
SIM, ASTERIX?
FALBALÁ, MEU AMIGO TEM UM PRESENTE PARA VOCÊ.
PARA MIM?
OH, SIM.
DÊ AS FLORES PRA ELA!
POM! POM! POM!
AH, QUE LINDAS FLORES!
SENTE AQUI COMIGO, OBELIX.
DIGA QUALQUER COISA!
WGHSERG...
BEM, EU JÁ VOU INDO...
7B

CARTA PARA VOCÊ, FALBALÁ!
OLHE! É PNEUMATIX, O CARTEIRO.
PERMITEM QUE EU LEIA GORA?
É CLARO.
OH! POR BELISAMA!
O QUE HOUVE, FALBALÁ? MÁS NOTÍCIAS?
LEIA!
TENHO TEMPO APENAS PARA DIZER QUE OS ROMANOS ME ALISTARAM A FORÇA EM SUAS LEGIÕES. PARTIMOS PARA A ÁFRICA.
ADEUS, TRAGICOMIX
QUEM É TRAGICOMIX?
ELE É MEU NOIVO! NOS CONHECEMOS EM CONDATUM E ÍAMOS NOS CASAR!
8A
NÃO CHORE, FALBALÁ! NÓS VAMOS ENCONTRAR TRAGICOMIX! NÃO É MESMO, ASTERIX?
É CLARO! VAMOS TRAZÊ-LO DE VOLTA NEM QUE SEJA PRECISO IR ATÉ A ÁFRICA! VAMOS FALAR COM ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
ESTOU MUITO ORGULHOSO DE VOCÊ, OBELIX! QUANDO SOUBE QUE ELA ESTAVA NOIVA NEM...
8B
BOOHOOHOOO! EU SOU TÃO INFELIIIIIZ!

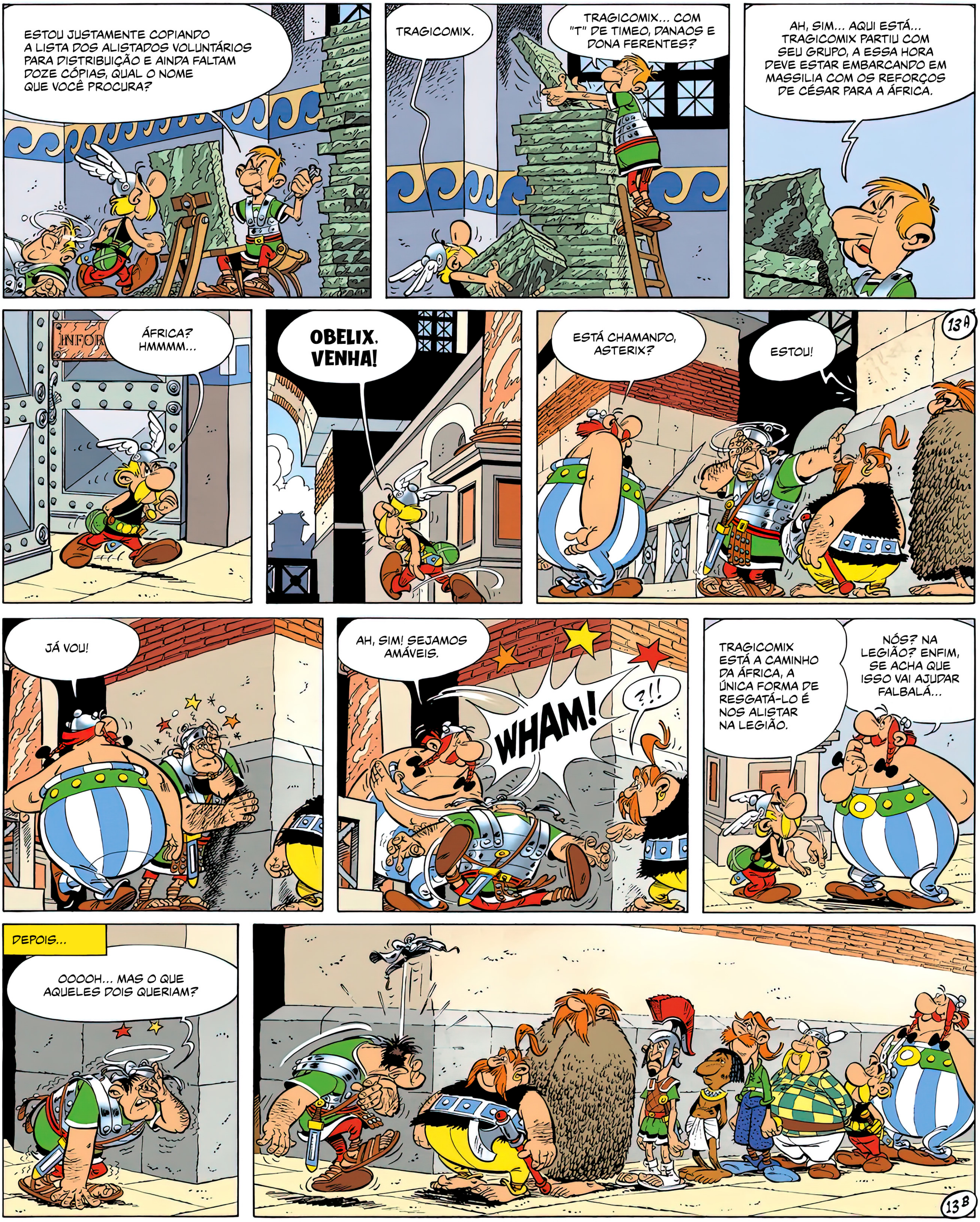

SNIF!
É ESTRANHO, Ó ABRACURCIX! POR QUE OS ROMANOS ESTÃO ALISTANDO GAULESES?
CÉSAR ESTÁ COM PROBLEMAS NA ÁFRICA ONDE LUTA CONTRA OS ROMANOS DO PARTIDO DE POMPEU!
HUH?
SEGUNDO AS ÚLTIMAS NOTÍCIAS ELE ESTÁ EM RUSPINA* E PRECISA DE REFORÇOS. SEUS RECRUTADORES EXIGEM VOLUNTÁRIOS E, QUANDO NÃO ENCONTRAM, OS PEGAM À FORÇA!
* MONASTIR
VAMOS IMEDIATAMENTE PARA CONDATUM LIBERTAR TRAGICOMIX ANTES QUE PARTA PARA A ÁFRICA!
MEUS AMIGOS, EU NÃO ESPERAVA MENOS DE VOCÊS! SUA INDOMÁVEL CORAGEM GAULESA É TÍPICA DOS...
BOOHOOHOOO!
LOGO OS PREPARATIVOS SÃO CONCLUÍDOS...
LEVE UM CANTIL DE POÇÃO MÁGICA, ASTERIX.
OBRIGADO, Ó DRUIDA!
SNIFF!
E CHEGA A HORA DA PARTIDA...
NÃO SEI COMO AGRADECER!
VAMOS RESGATAR TRAGICOMIX NEM QUE O CÉU CAIA SOBRE AS NOSSAS CABEÇAS!
SE COMPORTE, IDEAFIX...
PODE TOMAR CONTA DELE, FALBALÁ?
É CLARO, IDEAFIX É ADORÁVEL!
GRRR!
SMACK!

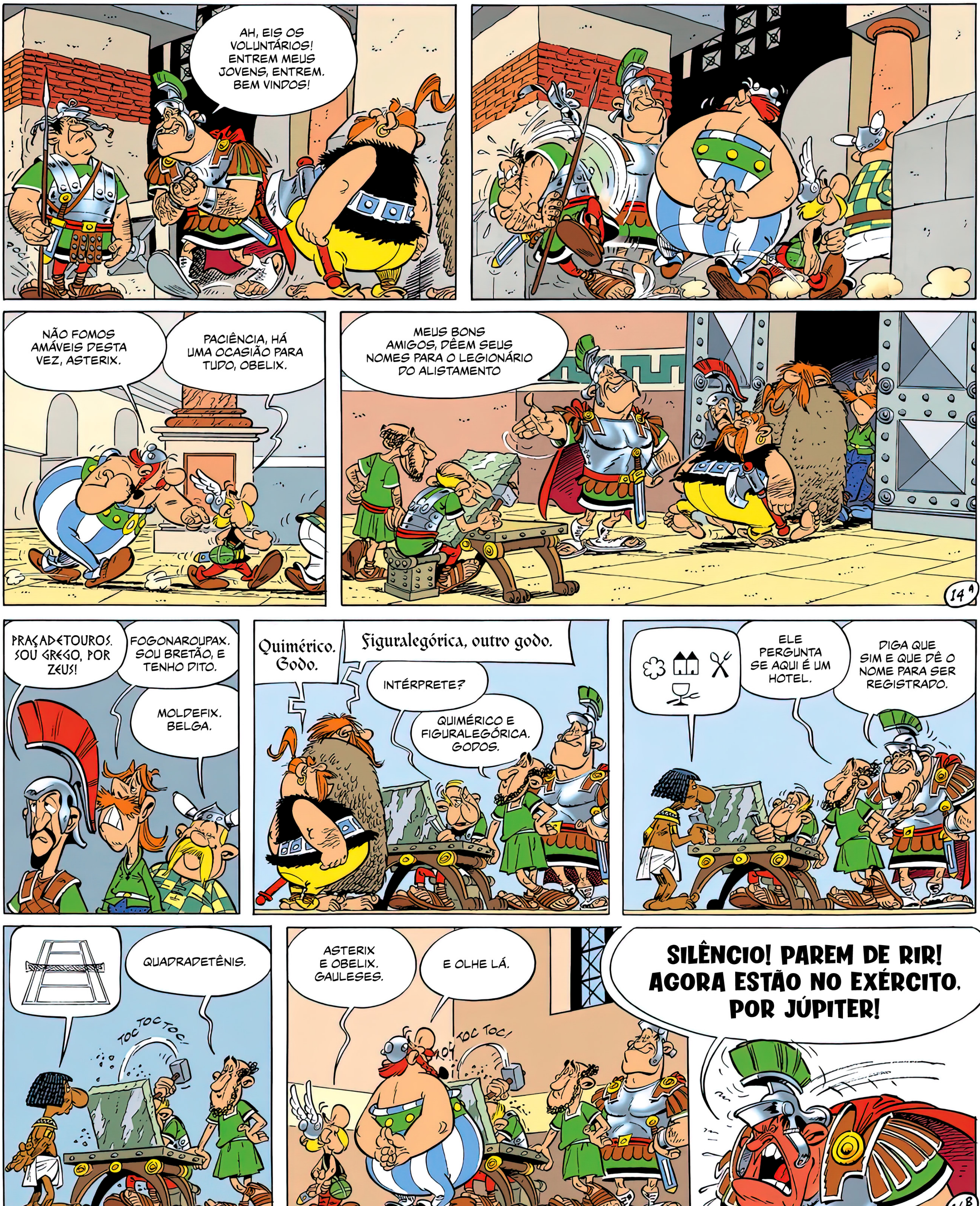
SÓ UMA CANÇÃOZINHA DE NADA...
NÃO, SENHOR! NÃO, SENHOR!
APÓS UMA CURTA E TRANQUILA VIAGEM...
TEMOS QUE ACHAR O QUARTEL GENERAL DOS ROMANOS, VAMOS PERGUNTAR ONDE FICA AO PRIMEIRO LEGIONÁRIO QUE ENCONTRARMOS.
CONDATUM
POR SORTE, A ALGUMAS POUCAS RUAS DE DISTÂNCIA...
AVE!
ENTÃO? NÃO SAÚDA A PATRULHA?
AVE!
DESTA VEZ PASSA, MAS LEMBRE SEMPRE DE SAUDAR A PATRULHA!
ÓTIMO! VAMOS PARAR AQUELA PATRULHA E...
10A
EU FAÇO ISSO!
OBELIX, ESPERE!
ALGUNS SEGUNDOS DEPOIS...
MAS SÓ ERA PRECISO PARÁ-LOS!
BEM, ESTÃO PARADOS...
HÁ OCASIÕES EM QUE PRECISAMOS SER AMÁVEIS, OBELIX!
POR GENTILEZA, PODERIA INFORMAR ONDE FICAM OS ESCRITÓRIOS DA LEGIÃO, POR FAVOR?
TERCEIRA RUA À ESQUERDA, SÓ NÃO ME BATA MAIS!
VIU? COM AMABILIDADE SE CONSEGUE TUDO.
AVE!
10B

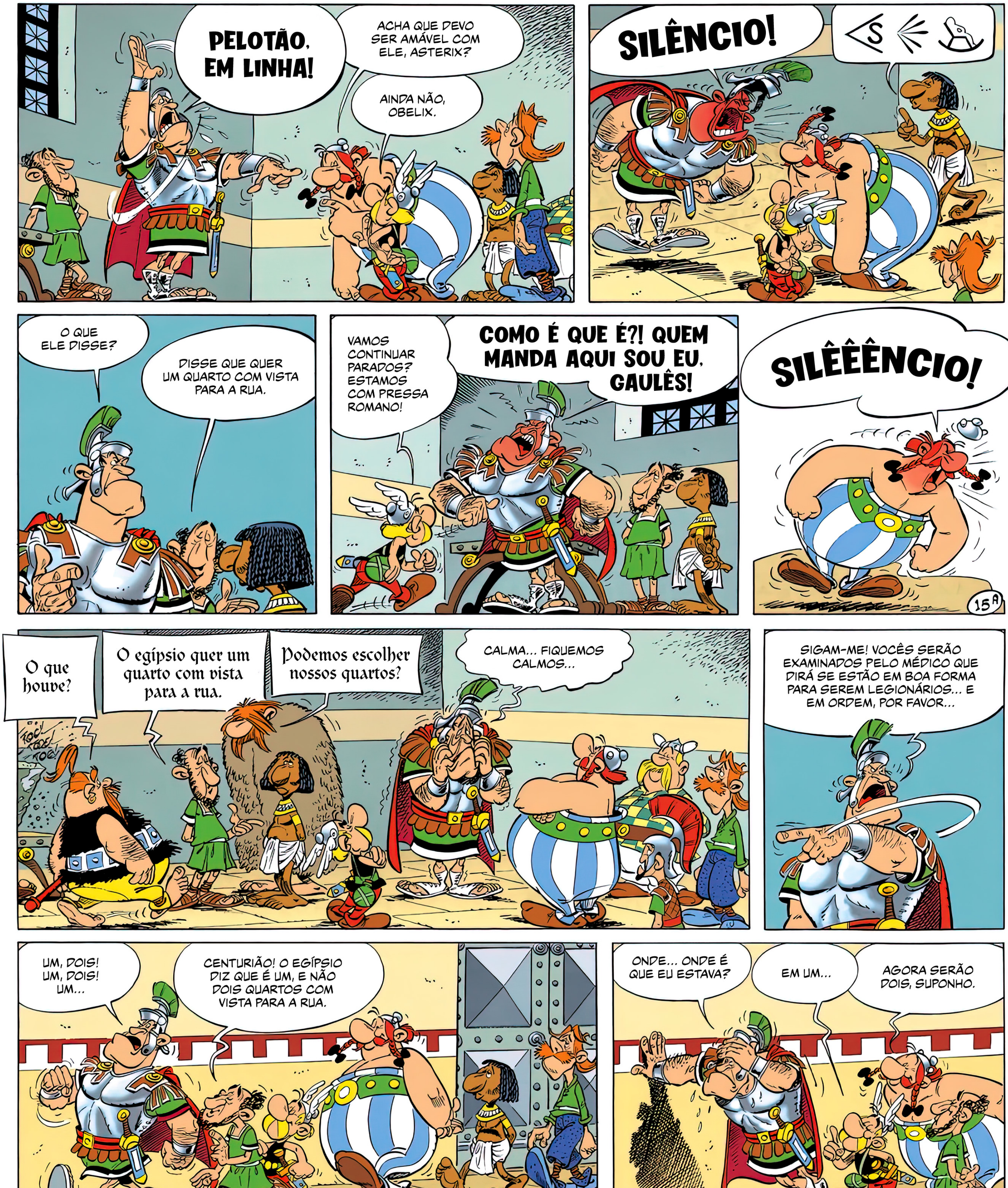


EIS O QUARTEL DA LEGIÃO ROMANA! ME ESPERE AQUI, É PRECISO SER AMÁVEL E NÃO CONFIO EM VOCÊ.
ALTO! NÃO PODEM PASSAR, PARA SE ALISTAR ENTREM NA FILA COM OS OUTROS.
QUEIRA DESCULPAR, EU QUERO UMA SIMPLES INFORMAÇÃO...
ENTRE NA FILA, JÁ DISSE!
É QUE TENHO PRESSA!
11A
É PROBLEMA SEU, GAULÊS!
VOCÊ ME ENERVA! ME ENERVA, POR TUTATIS!
BIFF!
NÃO QUERIA, MAS...
NÃO VEJO NO QUE A AMABILIDADE DE ASTERIX É DIFERENTE DA MINHA...
TCHAC!
ONDE FICA O SETOR DE INFORMAÇÕES?
NÃO SEI, VÁ PARA INFORMAÇÕES E ELES VÃO INFORMAR.
11B

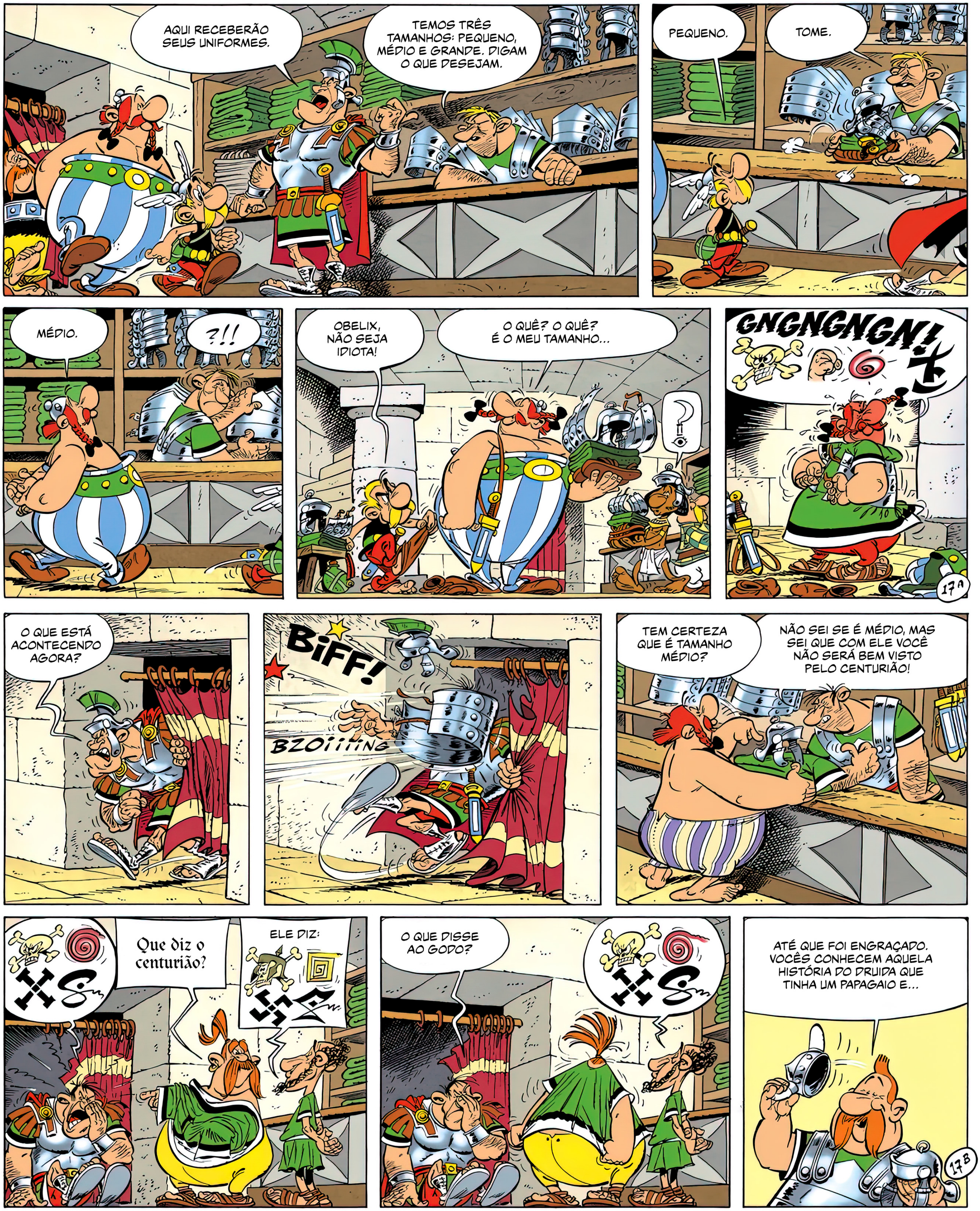
INFORMAÇÕES
AH! É AQUI.
PODEM ME INFORMAR ONDE ESTÁ O LEGIONÁRIO TRAGICOMIX?
PARE DE BATER, PROCESSUS, NÃO ESCUTO MAIS NADA!
TAPTAP TAP TAP!
PARA ESSE TIPO DE INFORMAÇÃO, GAULÊS, VÁ AO ESCRITÓRIO DOS EFETIVOS. QUARTA PORTA À DIREITA.
NO ESCRITÓRIO DOS EFETIVOS...
QUADRO DE EFETIVOS
QUATRO DAMAS!
PARA SE INFORMAR, GAULÊS, VÁ AO ESCRITÓRIO DO CENTURIÃO DAS CALENDAS.
AS LAVADEIRAS DE PORTUGAL... TAP, TAP E TAP...
CENTURIÃO DAS CALENDAS
AH, MAS É PRECISO QUE VÁ AO ESCRITÓRIO DE INFORMAÇÕES, POR JÚPITER!
INFORMAÇÕES
NÃO AGUENTO MAIS!
BANG!
QUEREM ME DIZER ONDE ESTÁ TRAGICOMIX?!?!
BIFF! BIFF! BIFF! BIFF! BIFF!
TAPTAP TAPTAP!
BATE DE BATER, GAULÊS, NÃO ESCUTO MAIS NADA!
BIFF! BIFF! BIFF!


ESTOU JUSTAMENTE COPIANDO A LISTA DOS ALISTADOS VOLUNTÁRIOS PARA DISTRIBUIÇÃO E AINDA FALTAM DOZE CÓPIAS, QUAL O NOME QUE VOCÊ PROCURA?
TRAGICOMIX.
TRAGICOMIX... COM "T" DE TIMEO, DANAOS E DONA FERENTES?
AH, SIM... AQUI ESTÁ... TRAGICOMIX PARTIU COM SEU GRUPO, A ESSA HORA DEVE ESTAR EMBARCANDO EM MASSILIA COM OS REFORÇOS DE CÉSAR PARA A ÁFRICA.
INFOR
ÁFRICA? HMMMM...
OBELIX, VENHA!
ESTÁ CHAMANDO, ASTERIX?
ESTOU!
13 A
JÁ VOU!
AH, SIM! SEJAMOS AMÁVEIS.
WHAM!
?!!
TRAGICOMIX ESTÁ A CAMINHO DA ÁFRICA, A ÚNICA FORMA DE RESGATÁ-LO É NOS ALISTAR NA LEGIÃO.
NÓS? NA LEGIÃO? ENFIM, SE ACHA QUE ISSO VAI AJUDAR FALBALÁ...
DEPOIS...
OOOOH... MAS O QUE AQUELES DOIS QUERIAM?
13 B


AH, EIS OS VOLUNTÁRIOS! ENTREM MEUS JOVENS, ENTREM. BEM VINDOS!
NÃO FOMOS AMÁVEIS DESTA VEZ, ASTERIX.
PACIÊNCIA, HÁ UMA OCASIÃO PARA TUDO, OBELIX.
MEUS BONS AMIGOS, DÊEM SEUS NOMES PARA O LEGIONÁRIO DO ALISTAMENTO
14A
PRAÇADETOUROS. SOU GREGO, POR ZEUS!
FOGONAROUPAX. SOU BRETÃO, E TENHO DITO.
MOLDEFIX. BELGA.
Quimérico. Godo.
Figuralegórica, outro godo.
INTÉRPRETE?
QUIMÉRICO E FIGURALEGÓRICA. GODOS.
ELE PERGUNTA SE AQUI É UM HOTEL.
DIGA QUE SIM E QUE DÊ O NOME PARA SER REGISTRADO.
QUADRADETÊNIS.
TOC TOC TOC TOC!
ASTERIX E OBELIX. GAULESES.
E OLHE LÁ.
TOC TOC!
SILÊNCIO! PAREM DE RIR! AGORA ESTÃO NO EXÉRCITO. POR JÚPITER!
14B

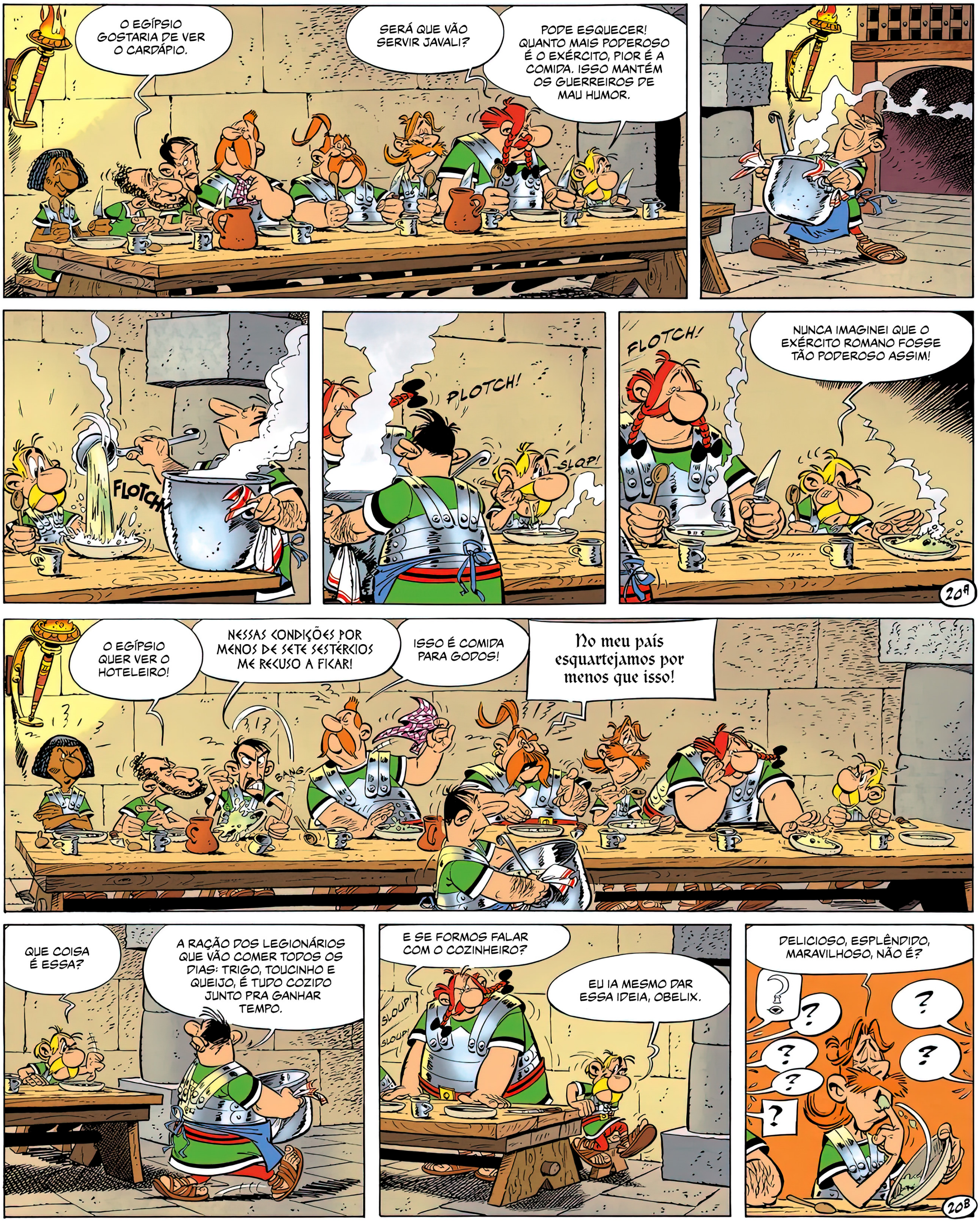

PELOTÃO, EM LINHA!
ACHA QUE DEVO SER AMÁVEL COM ELE, ASTERIX?
AINDA NÃO, OBELIX.
SILÊNCIO!
O QUE ELE DISSE?
DISSE QUE QUER UM QUARTO COM VISTA PARA A RUA.
VAMOS CONTINUAR PARADOS? ESTAMOS COM PRESSA ROMANO!
COMO É QUE É?! QUEM MANDA AQUI SOU EU, GAULÊS!
SILÊÊÊNCIO!
15A
O que houve?
O egípsio quer um quarto com vista para a rua.
Podemos escolher nossos quartos?
CALMA... FIQUEMOS CALMOS...
SIGAM-ME! VOCÊS SERÃO EXAMINADOS PELO MÉDICO QUE DIRÁ SE ESTÃO EM BOA FORMA PARA SEREM LEGIONÁRIOS... E EM ORDEM, POR FAVOR...
UM, DOIS! UM, DOIS! UM...
CENTURIÃO! O EGÍPSIO DIZ QUE É UM, E NÃO DOIS QUARTOS COM VISTA PARA A RUA.
ONDE... ONDE É QUE EU ESTAVA?
EM UM...
AGORA SERÃO DOIS, SUPONHO.
15B

EIS OS NOVOS RECRUTAS!
DIGA PARA SE DESPIREM.
TODO MUNDO NÚ!
Dispam-se!
Muito magro para ser legionário, ora essa!
Não tenho peso, dizem eles!
DOCT
O EGÍPSIO ESTÁ ASSUSTADO COM AS NORMAS DOS HOTÉIS GAULESES.
ISSO NÃO INTERESSA. ELE É BOM PARA SERVIR A CÉSAR! TODO MUNDO PARA FORA!
16A
VOCÊS SERÃO VESTIDOS!
VOCÊ NÃO SABE O QUE QUER, ROMANO!
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
O que disse o gaulês?
Disse que o centurião não sabe o que quer.
QUEM MANDOU VOCÊ TRADUZIR?
Que disse o centurião?
QUE DISSE O GODO?
ENTÃO AGORA ESTÁ ME PEDINDO PARA TRADUZIR?
GNGNGNGNGNGNGNGNGN
NÃO ESTAMOS AQUI PARA NOS DIVERTIR! É PRECISO IMPOR UM POUCO MAIS DE DISCIPLINA!
16B

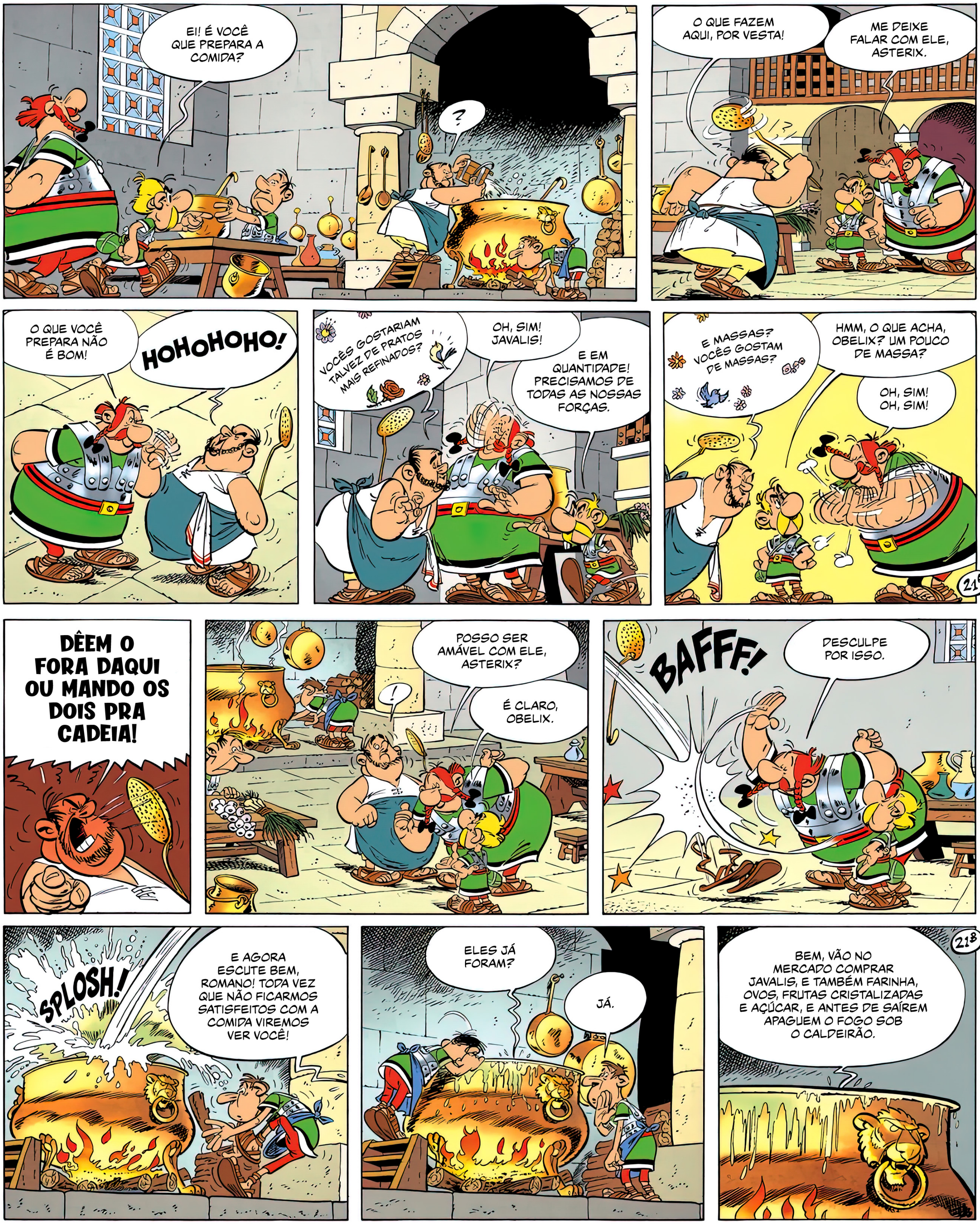

AQUI RECEBERÃO SEUS UNIFORMES.
TEMOS TRÊS TAMANHOS: PEQUENO, MÉDIO E GRANDE. DIGAM O QUE DESEJAM.
PEQUENO.
TOME.
MÉDIO.
?!!
OBELIX, NÃO SEJA IDIOTA!
O QUÊ? O QUÊ? É O MEU TAMANHO...
GNGNGNGN!
17A
O QUE ESTÁ ACONTECENDO AGORA?
BIFF!
BZOIIIING
TEM CERTEZA QUE É TAMANHO MÉDIO?
NÃO SEI SE É MÉDIO, MAS SEI QUE COM ELE VOCÊ NÃO SERÁ BEM VISTO PELO CENTURIÃO!
Que diz o centurião?
ELE DIZ:
O QUE DISSE AO GODO?
ATÉ QUE FOI ENGRAÇADO. VOCÊS CONHECEM AQUELA HISTÓRIA DO DRUIDA QUE TINHA UM PAPAGAIO E...
17B

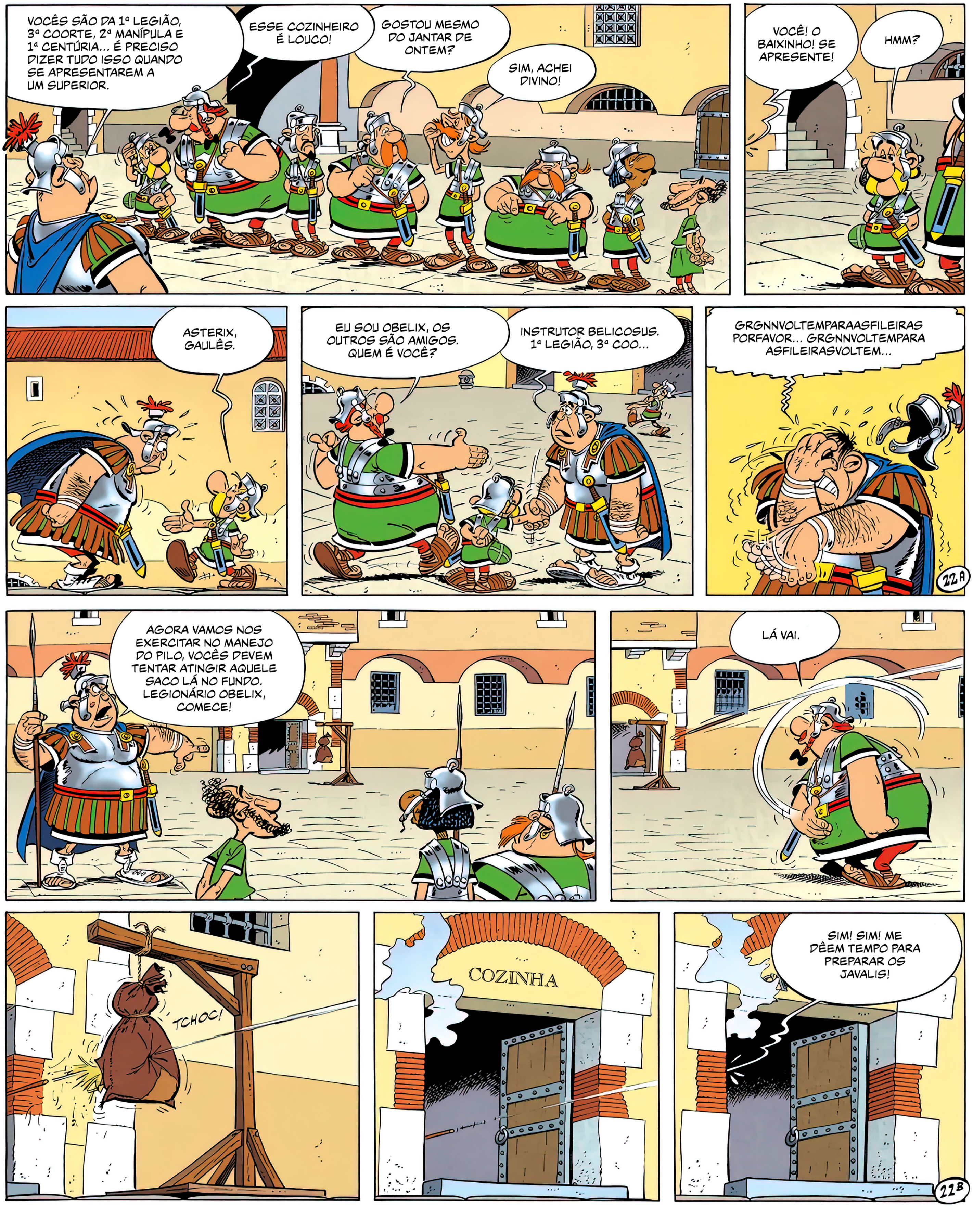
BONG!
BONG!
BONG!
AGORA VAMOS PARA O PÁTIO FAZER ALGUNS EXERCÍCIOS.
UM MOMENTO! AINDA NÃO FALAMOS DO SALÁRIO!
?!!
DOIS SESTÉRCIOS POR DIA.
POR HERMES! DEVE ESTAR BRINCANDO!
ONDE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ?
ONDE ESTOU EU SEI, SE VALE A PENA CONTINUAR AQUI É O QUE QUERO SABER!
JÁ DISSE: DOIS SESTÉRCIOS!
QUATRO!
O EGÍPSIO DISSE QUE PARA UM HOTEL DESSA CATEGORIA TRÊS SESTÉRCIOS É O MÁXIMO.
?!
QUANTO É ISSO EM LIBRAS?
EM LIBRAS? BEM, DEVE SER...
JÁ CHEGA! VAMOS LOGO PARA ESSE FAMOSO EXERCÍCIO OU QUEREM QUE EU APRESENTE UMA QUEIXA, POR TUTATIS!
DEPOIS...
VOCÊ DEMOROU, HOTELTERMINUS! SÃO OS NOVOS RECRUTAS?
ESQUISITO ESSE NOSSO CENTURIÃO!
YERRRRSSSS!
ACHA QUE ELE ESTÁ APAIXONADO?

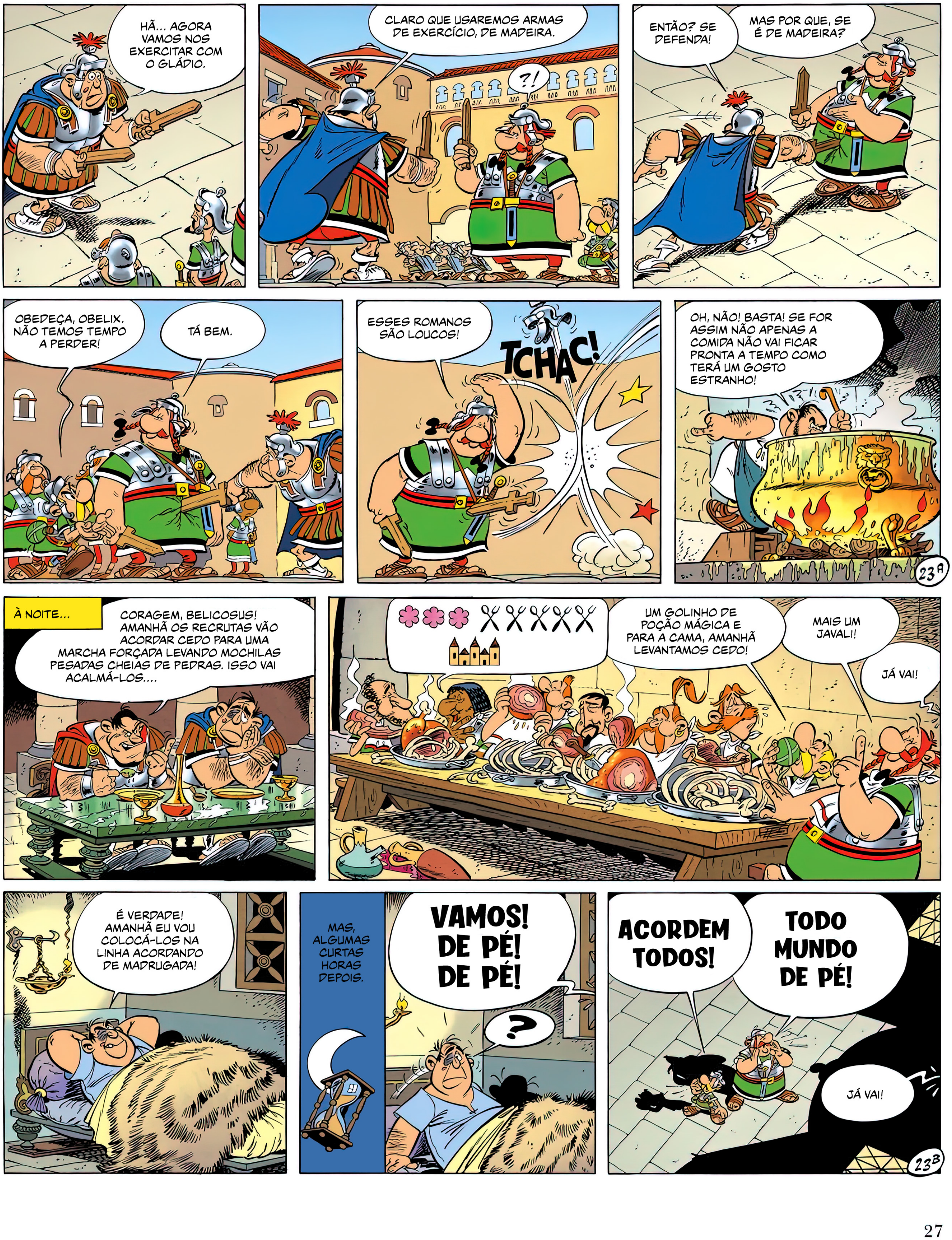
EU... VOU ESPERAR NA CANTINA DOS CENTURIÕES.
ESCUTEM, BANDO DE BÁRBAROS! SOU SEU INSTRUTOR E FUI ENCARREGADO DE FAZER DE VOCÊS LEGIONÁRIOS!
CERTO, MAS ANDE LOGO PORQUE TEMOS PRESSA!
QUÊ?!
SILÊNCIO! TOTAL IMOBILIDADE! VOCÊS SERÃO DOMADOS, POR JÚPITER!
FALE MAIS DEVAGAR, ASSIM NÃO CONSIGO TRADUZIR.
SILÊÊÊNCIO!
TAN TANTARA
19A
QUANTO A VOCÊ, DE CABEÇA GRANDE...
SHHH! NÃO OUVIU O CORNETEIRO CHAMANDO?
TANTAN TARA
TANTAN TARA
É HORA DO RANCHO!
BEM NA HORA, POR TUTATIS!
Rancho?
Comida.
NA CANTINA DOS CENTURIÕES...
AH, É VOCÊ, BELICOSUS. ENTÃO, CONSEGUIU DOMAR OS RECRUTAS?
YERRRSSS!
19B
ELE ESTÁ APAIXONADO?



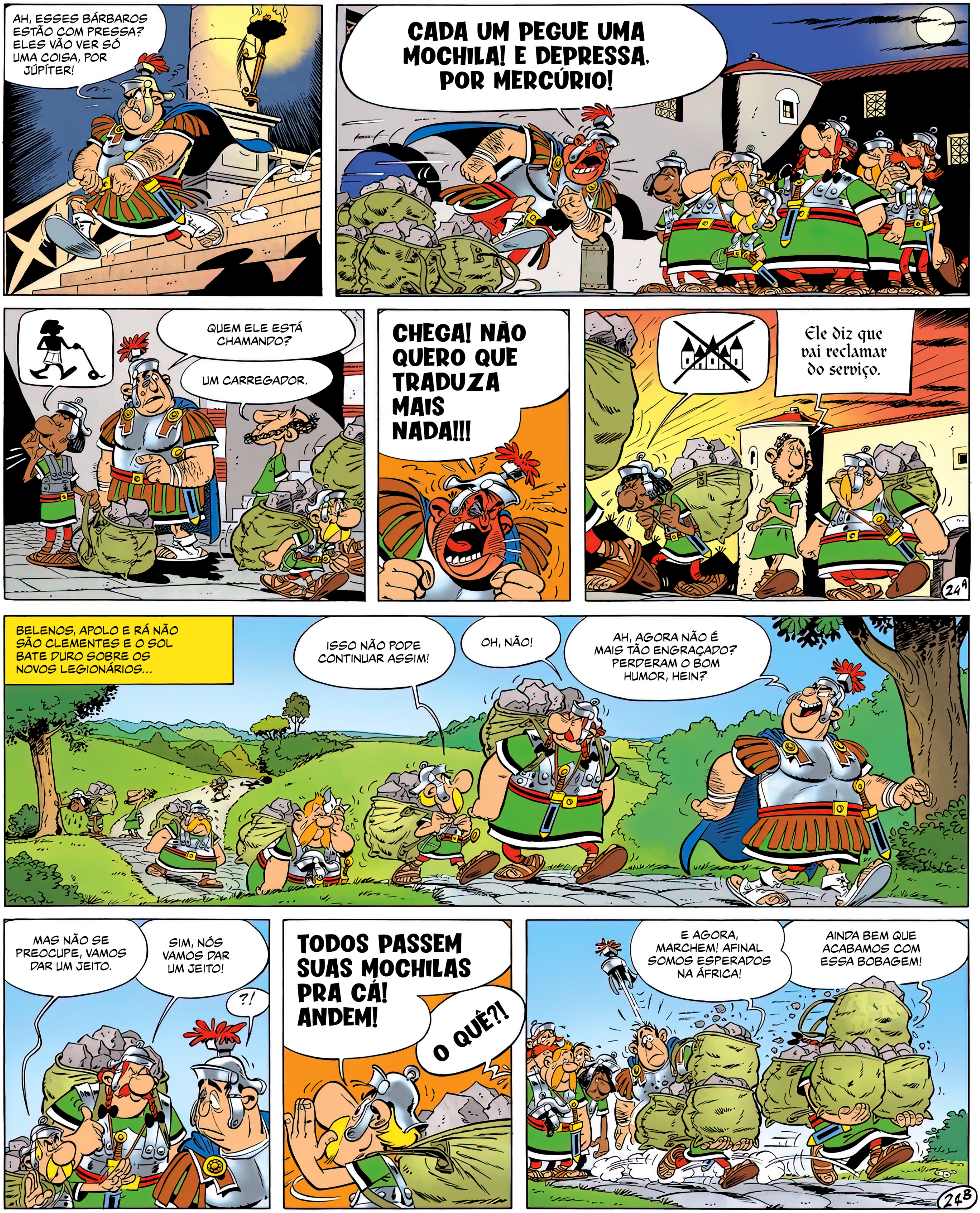
O EGÍPSIO GOSTARIA DE VER O CARDÁPIO.
SERÁ QUE VÃO SERVIR JAVALI?
PODE ESQUECER! QUANTO MAIS PODEROSO É O EXÉRCITO, PIOR É A COMIDA. ISSO MANTÉM OS GUERREIROS DE MAU HUMOR.
FLOTCH
PLOTCH!
SLOP!
FLOTCH!
NUNCA IMAGINEI QUE O EXÉRCITO ROMANO FOSSE TÃO PODEROSO ASSIM!
209
O EGÍPSIO QUER VER O HOTELEIRO!
NESSAS CONDIÇÕES POR MENOS DE SETE SESTÉRCIOS ME RECUSO A FICAR!
ISSO É COMIDA PARA GODOS!
No meu país esquartejamos por menos que isso!
BANG!
QUE COISA É ESSA?
A RAÇÃO DOS LEGIONÁRIOS QUE VÃO COMER TODOS OS DIAS: TRIGO, TOUCINHO E QUEIJO, É TUDO COZIDO JUNTO PRA GANHAR TEMPO.
E SE FORMOS FALAR COM O COZINHEIRO?
SLOUP!
SLOUP!
EU IA MESMO DAR ESSA IDEIA, OBELIX.
DELICIOSO, ESPLÊNDIDO, MARAVILHOSO, NÃO É?
208

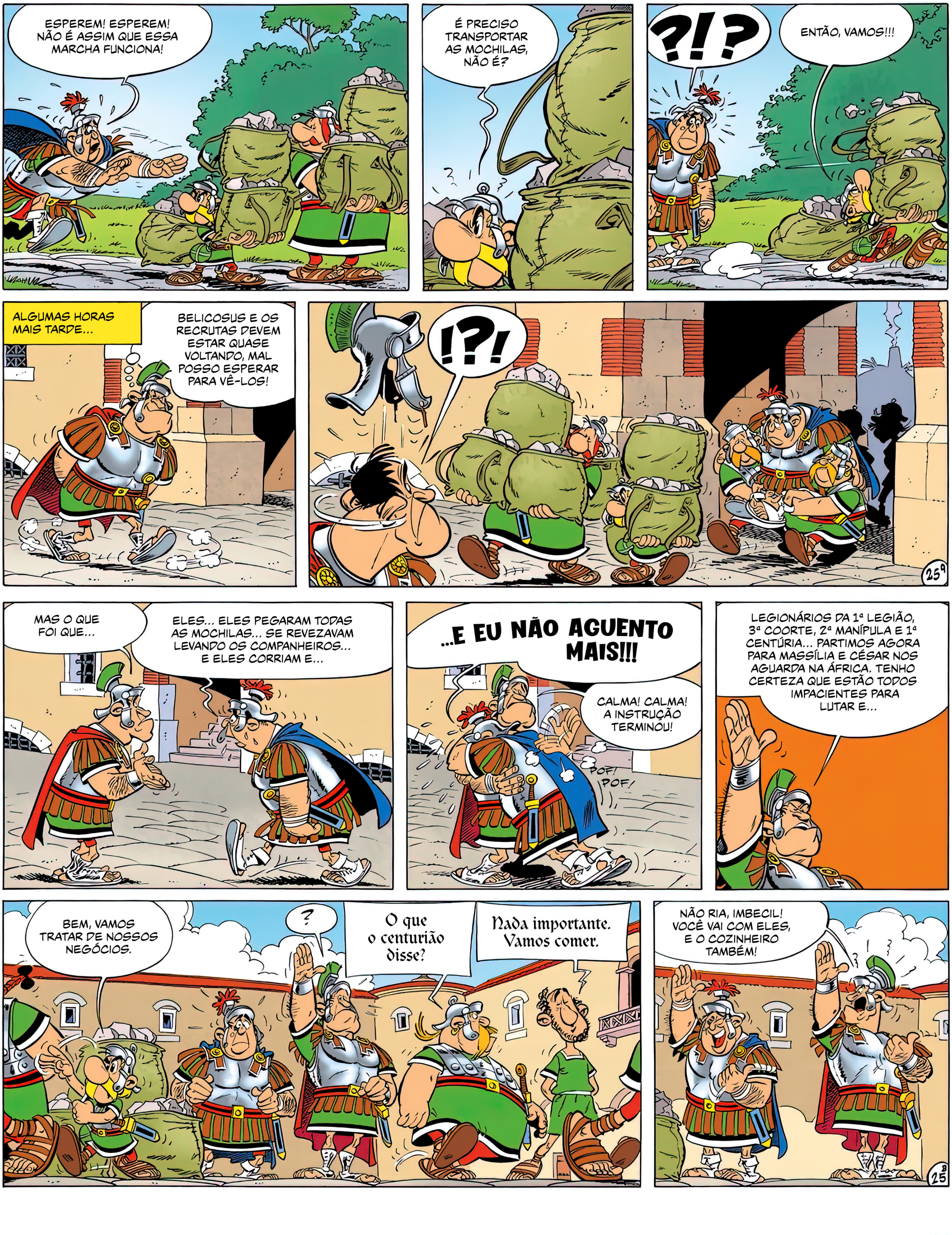

EI! É VOCÊ QUE PREPARA A COMIDA?
?
O QUE FAZEM AQUI, POR VESTA!
ME DEIXE FALAR COM ELE, ASTERIX.
O QUE VOCÊ PREPARA NÃO É BOM!
HOHOHOHO!
VOCÊS GOSTARIAM TALVEZ DE PRATOS MAIS REFINADOS?
OH, SIM! JAVALIS!
E EM QUANTIDADE! PRECISAMOS DE TODAS AS NOSSAS FORÇAS.
E MASSAS? VOCÊS GOSTAM DE MASSAS?
HMM, O QUE ACHA, OBELIX? UM POUCO DE MASSA?
OH, SIM! OH, SIM!
DÊEM O FORA DAQUI OU MANDO OS DOIS PRA CADEIA!
POSSO SER AMÁVEL COM ELE, ASTERIX?
!
É CLARO, OBELIX.
BAFFF!
DESCULPE POR ISSO.
SPLOSH!
E AGORA ESCUTE BEM, ROMANO! TODA VEZ QUE NÃO FICARMOS SATISFEITOS COM A COMIDA VIREMOS VER VOCÊ!
ELES JÁ FORAM?
JÁ.
BEM, VÃO NO MERCADO COMPRAR JAVALIS, E TAMBÉM FARINHA, OVOS, FRUTAS CRISTALIZADAS E AÇÚCAR, E ANTES DE SAÍREM APAGUEM O FOGO SOB O CALDEIRÃO.


VOCÊS SÃO DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA... É PRECISO DIZER TUDO ISSO QUANDO SE APRESENTAREM A UM SUPERIOR.
ESSE COZINHEIRO É LOUCO!
GOSTOU MESMO DO JANTAR DE ONTEM?
SIM, ACHEI DIVINO!
VOCÊ! O BAIXINHO! SE APRESENTE!
HMM?
ASTERIX, GAULÊS.
EU SOU OBELIX, OS OUTROS SÃO AMIGOS. QUEM É VOCÊ?
INSTRUTOR BELICOSUS. 1ª LEGIÃO, 3ª COO...
GRGNNVOLTEMPARAASFILEIRAS PORFAVOR... GRGNNVOLTEMPARA ASFILEIRASVOLTEM...
22A
AGORA VAMOS NOS EXERCITAR NO MANEJO DO PILO, VOCÊS DEVEM TENTAR ATINGIR AQUELE SACO LÁ NO FUNDO. LEGIONÁRIO OBELIX, COMECE!
LÁ VAI.
TCHOC!
COZINHA
SIM! SIM! ME DÊEM TEMPO PARA PREPARAR OS JAVALIS!
22B



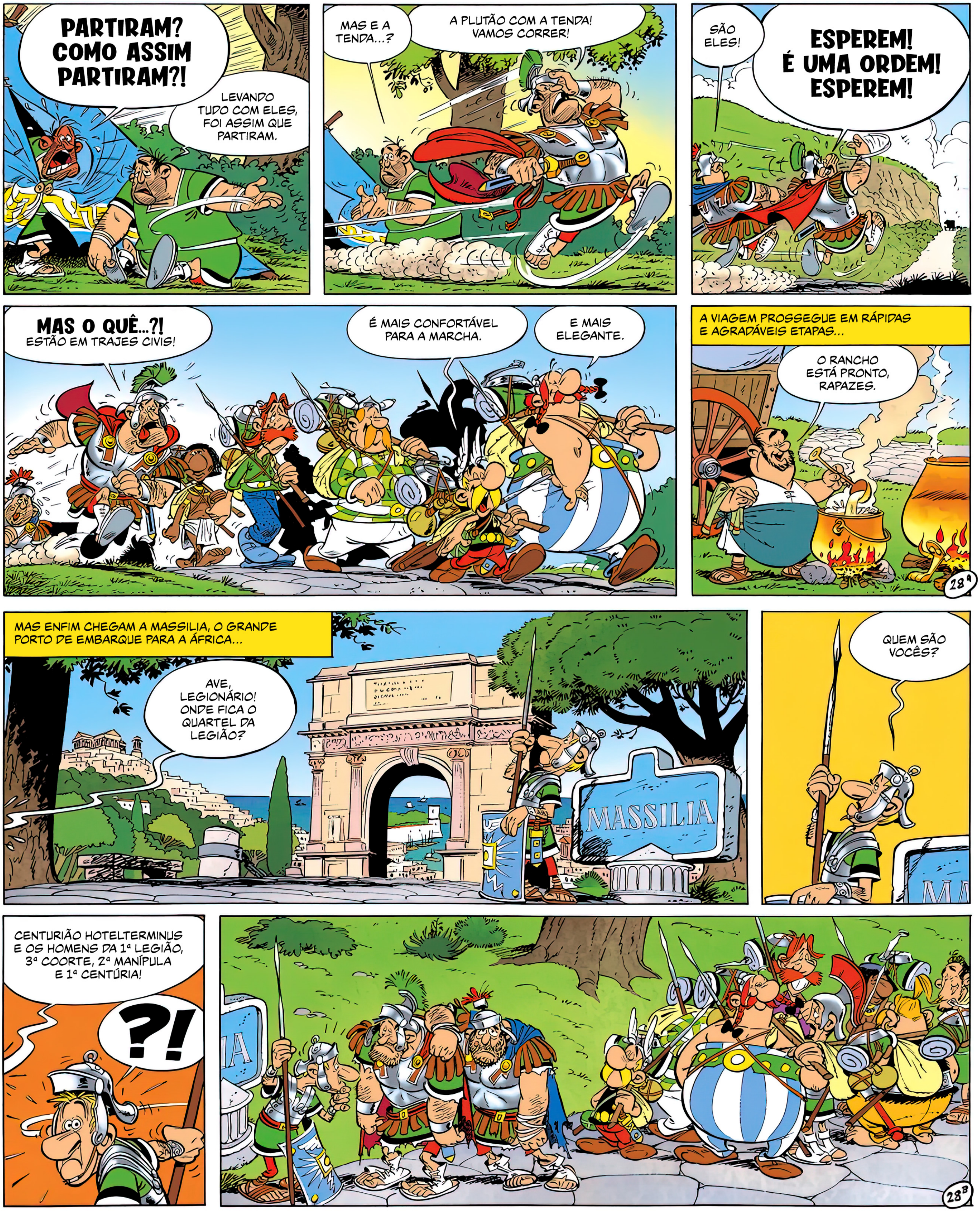
HÃ... AGORA VAMOS NOS EXERCITAR COM O GLÁDIO.
CLARO QUE USAREMOS ARMAS DE EXERCÍCIO, DE MADEIRA.
?!
ENTÃO? SE DEFENDA!
MAS POR QUE, SE É DE MADEIRA?
OBEDEÇA, OBELIX. NÃO TEMOS TEMPO A PERDER!
TÁ BEM.
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
TCHAC!
OH, NÃO! BASTA! SE FOR ASSIM NÃO APENAS A COMIDA NÃO VAI FICAR PRONTA A TEMPO COMO TERÁ UM GOSTO ESTRANHO!
23A
À NOITE...
CORAGEM, BELICOSUS! AMANHÃ OS RECRUTAS VÃO ACORDAR CEDO PARA UMA MARCHA FORÇADA LEVANDO MOCHILAS PESADAS CHEIAS DE PEDRAS. ISSO VAI ACALMÁ-LOS....
UM GOLINHO DE POÇÃO MÁGICA E PARA A CAMA, AMANHÃ LEVANTAMOS CEDO!
MAIS UM JAVALI!
JÁ VAI!
É VERDADE! AMANHÃ EU VOU COLOCÁ-LOS NA LINHA ACORDANDO DE MADRUGADA!
MAS, ALGUMAS CURTAS HORAS DEPOIS.
VAMOS! DE PÉ! DE PÉ!
?
ACORDEM TODOS!
TODO MUNDO DE PÉ!
JÁ VAI!
23B


AH, ESSES BÁRBAROS ESTÃO COM PRESSA? ELES VÃO VER SÓ UMA COISA, POR JÚPITER!
CADA UM PEGUE UMA MOCHILA! E DEPRESSA, POR MERCÚRIO!
QUEM ELE ESTÁ CHAMANDO?
UM CARREGADOR.
CHEGA! NÃO QUERO QUE TRADUZA MAIS NADA!!!
Ele diz que vai reclamar do serviço.
24A
BELENOS, APOLO E RÁ NÃO SÃO CLEMENTES E O SOL BATE DURO SOBRE OS NOVOS LEGIONÁRIOS...
ISSO NÃO PODE CONTINUAR ASSIM!
OH, NÃO!
AH, AGORA NÃO É MAIS TÃO ENGRAÇADO? PERDERAM O BOM HUMOR, HEIN?
MAS NÃO SE PREOCUPE, VAMOS DAR UM JEITO.
SIM, NÓS VAMOS DAR UM JEITO!
?!
TODOS PASSEM SUAS MOCHILAS PRA CÁ! ANDEM!
O QUÊ?!
E AGORA, MARCHEM! AFINAL SOMOS ESPERADOS NA ÁFRICA!
AINDA BEM QUE ACABAMOS COM ESSA BOBAGEM!
24B


ESPEREM! ESPEREM! NÃO É ASSIM QUE ESSA MARCHA FUNCIONA!
É PRECISO TRANSPORTAR AS MOCHILAS, NÃO É?
?!?
ENTÃO, VAMOS!!!
ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
BELICOSUS E OS RECRUTAS DEVEM ESTAR QUASE VOLTANDO, MAL POSSO ESPERAR PARA VÊ-LOS!
!?!
MAS O QUE FOI QUE...
ELES... ELES PEGARAM TODAS AS MOCHILAS... SE REVEZAVAM LEVANDO OS COMPANHEIROS... E ELES CORRIAM E...
...E EU NÃO AGUENTO MAIS!!!
CALMA! CALMA! A INSTRUÇÃO TERMINOU!
POF! POF!
LEGIONÁRIOS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA... PARTIMOS AGORA PARA MASSÍLIA E CÉSAR NOS AGUARDA NA ÁFRICA. TENHO CERTEZA QUE ESTÃO TODOS IMPACIENTES PARA LUTAR E...
BEM, VAMOS TRATAR DE NOSSOS NEGÓCIOS.
?
O que o centurião disse?
Nada importante. Vamos comer.
NÃO RIA, IMBECIL! VOCÊ VAI COM ELES, E O COZINHEIRO TAMBÉM!

SOB O COMANDO DO CENTURIÃO HOTELTERMINUS, OS HOMENS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA DEIXAM CONDATUM...
JÁ MARCHAMOS O BASTANTE, VAMOS FAZER UMA PEQUENA PAUSA...
1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA, ALTO! VAMOS FAZER UMA PAUSA!
QUANTO ANTES ENCONTRARMOS TRAGICOMIX, MELHOR!
NÃO QUERO QUE FALBALÁ FIQUE INQUIETA!
26A
QUANTO TEMPO ACHA QUE AINDA VAI DEMORAR, ASTERIX?
PACIÊNCIA, OBELIX.
VOCÊS DOIS! JÁ NÃO DISSE QUE VAMOS PARAR?!
NÃO TEMOS TEMPO, ROMANO! MARCHE!
MAS EU SOU O COMANDANTE! PAREM! É UMA ORDEM!
NÃO PODEMOS FICAR PARANDO.
O BAIXINHO TEM RAZÃO!
ACREDITO QUE NOSSO CENTURIÃO PRECISA DAR O EXEMPLO.
HILARIANTE. SIMPLESMENTE HILARIANTE.
Veja, eu não sei exatamente como dizer isso em gótico, mas vou tentar.
!!!
26B
LOUCOS! SÃO TODOS LOUCOS! ELES ESTÃO IMPACIENTES E ALEGRES POR COMBATER...
PAF!

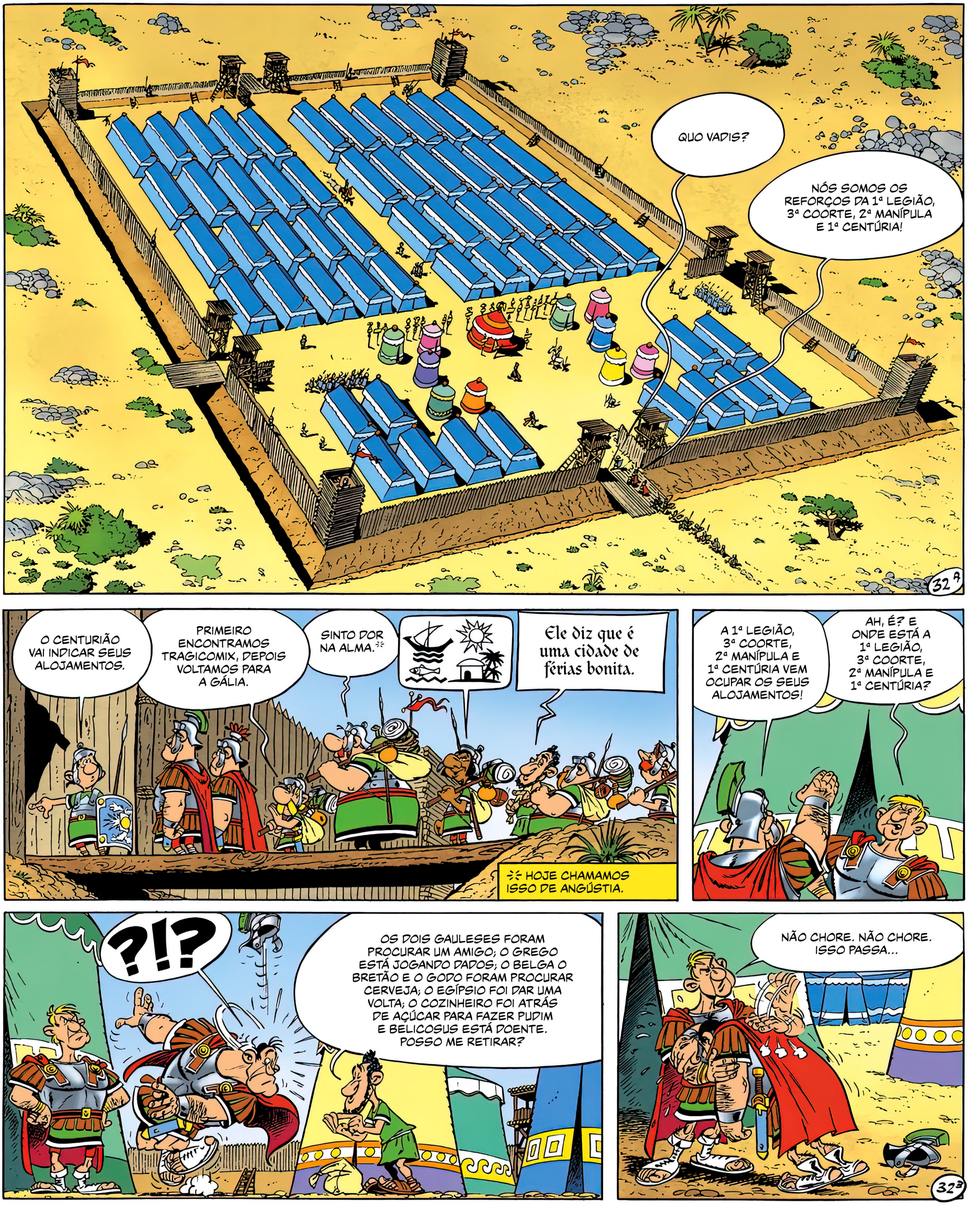
A COLUNA DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA CONTINUA A MARCHAR, MAS SUA ORDEM DE COMANDO FOI UM POUCO MODIFICADA...
ALTO! VAMOS PASSAR A NOITE AQUI.
HMM... FAÇAM FOGUEIRAS AO REDOR DO ACAMPAMENTO! ERGAM A PALIÇADA! MONTEM SUAS TENDAS AO REDOR DA TENDA DO CENTURIÃO! ORGANIZEM...
NÃO SE CANSE. OLHE PRA ELES...
POF!
POF!
!!!
ESSA NOITE TEMOS JAVALI NO ESPETO E TORTA DE CREME.
HMM... BOM!
NO ESPETINHO PRA MIM, POR FAVOR.
ENQUANTO SEUS HOMENS SE EMPANTURRAM, OS DOIS OFICIAIS SE CONTENTAM COM AS RAÇÕES REGULAMENTARES QUE MAL SÃO O BASTANTE PARA AMBOS...
HONK!
SCRONTCH!
SLIP! SLOP!
SCRITCH
MIAM!
E DEPOIS DE UMA CURTA NOITE DE REPOUSO...
YAWN!
?
HOTELTERMINUS!
ELES PARTIRAM!


PARTIRAM? COMO ASSIM PARTIRAM?!
LEVANDO TUDO COM ELES, FOI ASSIM QUE PARTIRAM.
MAS E A TENDA...?
A PLUTÃO COM A TENDA! VAMOS CORRER!
SÃO ELES!
ESPEREM! É UMA ORDEM! ESPEREM!
MAS O QUÊ...?! ESTÃO EM TRAJES CIVIS!
É MAIS CONFORTÁVEL PARA A MARCHA.
E MAIS ELEGANTE.
A VIAGEM PROSSEGUE EM RÁPIDAS E AGRADÁVEIS ETAPAS...
O RANCHO ESTÁ PRONTO, RAPAZES.
28A
MAS ENFIM CHEGAM A MASSILIA, O GRANDE PORTO DE EMBARQUE PARA A ÁFRICA...
AVE, LEGIONÁRIO! ONDE FICA O QUARTEL DA LEGIÃO?
MASSILIA
QUEM SÃO VOCÊS?
CENTURIÃO HOTELTERMINUS E OS HOMENS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA!
?!
28B

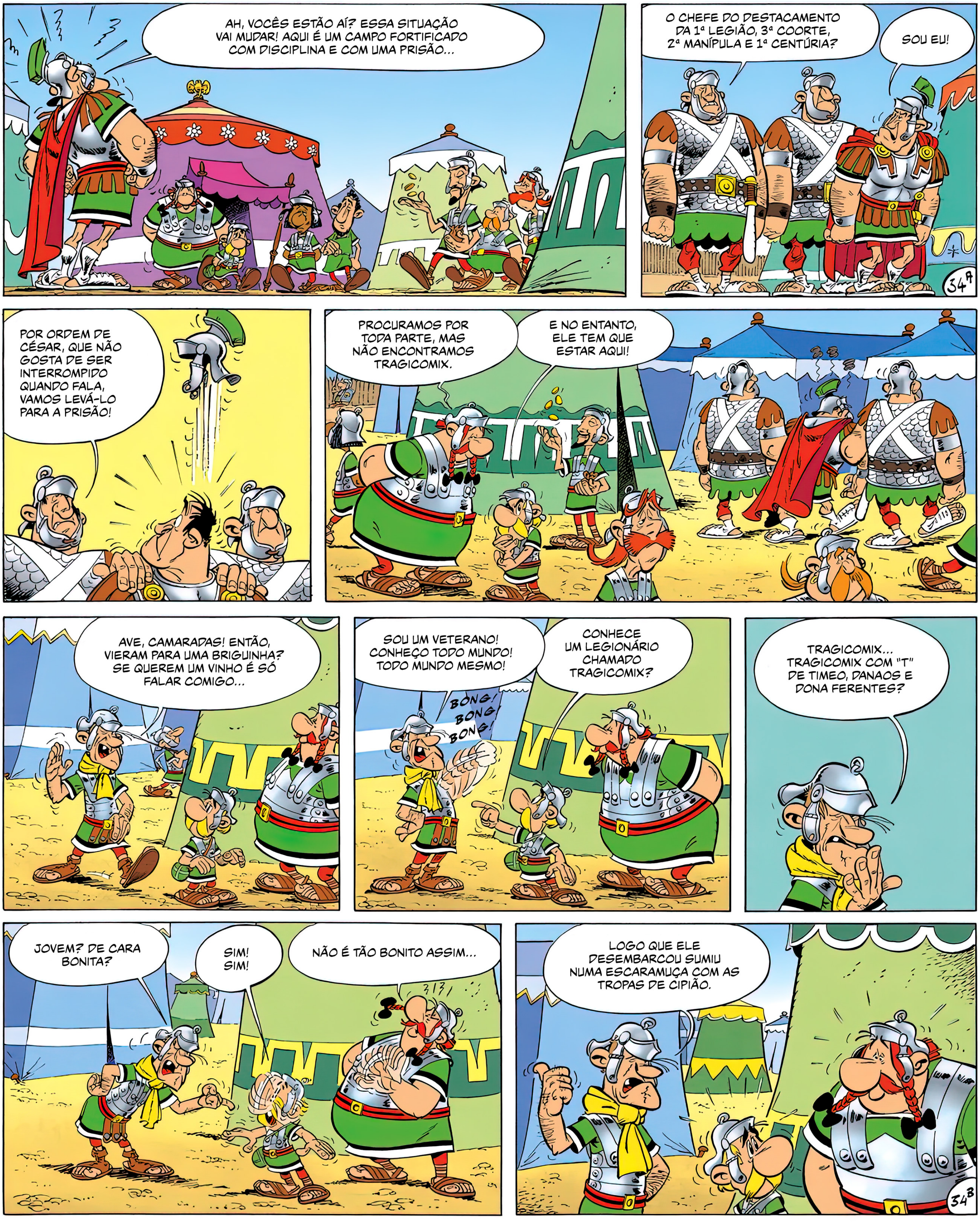
O QUARTEL FICA NO ARMAZÉM NOVE, MAS SIGAM MEU CONSELHO: SE LIMPEM E PONHAM OS UNIFORMES. SE VIREM VOCÊS ASSIM É CADEIA NA CERTA!
POUCO DEPOIS, NO GABINETE DO TRIBUNO COMANDANTE DE MASSILIA...
AH, OS REFORÇOS DE CONDATUM! SUA GALERA ESTÁ PRONTA E CÉSAR OS ESPERA NO ACAMPAMENTO DE THAPSUS.
EIS NOSSA GALERA.
SEJAM BONZINHOS E SE COMPORTEM NA VIAGEM, POR FAVOR.
CENTURIÃO HOTELTERMINUS, 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA.
29A
QUE DISSE ESSE HOMEM?
PÊLOS NOS CÍLIOS.
HAHAHAHA!
HMM... BEM... PRECISAMOS DE REMADORES, O EXERCÍCIO VAI ACALMÁ-LOS.
OH... NADA OS ACALMA, CAPITÃO. NADA MESMO...
SOLTAR AS AMARRAS!
CO... COMO ASSIM SOLTAR AS AMARRAS?!
AMARRAS SOLTAS!
ELE DISSE...
EU SEI. EU SEI. CABELOS NAS VENTAS.
29B

LEMBRA DOS BELOS DOMINGOS QUANDO VESTIAS TUA TOGA BRANCA...
QUE TAL SE APOSTÁSSEMOS UMA CORRIDA?
NUNCA AOS DOMINGOS.
TODOS OS CAMINHOS LEVAM AO REMO... QUER DIZER, A ROMA.
?
!!?
CABEÇAS DURAS, HEIN? VÃO SE ACALMAR JÁ, JÁ! ACELERE A CADÊNCIA.
O PEQUENO GAULÊS JÁ PEDIU, MAS NÃO CONSIGO!
BONG! BONG! BONG!
NÃO MUITO LONGE...
GALE'A 'OMANA A ESTIBO'DO!
QUANTAS GALERAS?
30A
UMA SÓ, E NÃO É G'ANDE!
É MESMO ROMANA? NENHUM GAULÊS?
ACHO QUE NÃO, TÁ TODO MUNDO VESTIDO DE 'OMANO!
TEM CERTEZA?
CLA'O! TENHO OLHOS DE ÁGUIA, CA'AMBA!
ENTÃO... VAMOS A ABORDAGEM, HE!HE!HE!
VAMOS RAPAZES!
NIHAA! NIHAA! HAAAA!!!
ENQUANTO ISSO, NA GALERA ROMANA...
GALERA PIRATA A BOMBORDO!
HMM, PARECE FORTE. CREIO QUE DEVEMOS EVITAR O COMBATE.
BOMBORDO A TODA!
BOMBORDO A TODA!
MAS AFINAL, QUEM É QUE MANDA AQUI?!?
PÊLOS NAS MÃOS!
30B

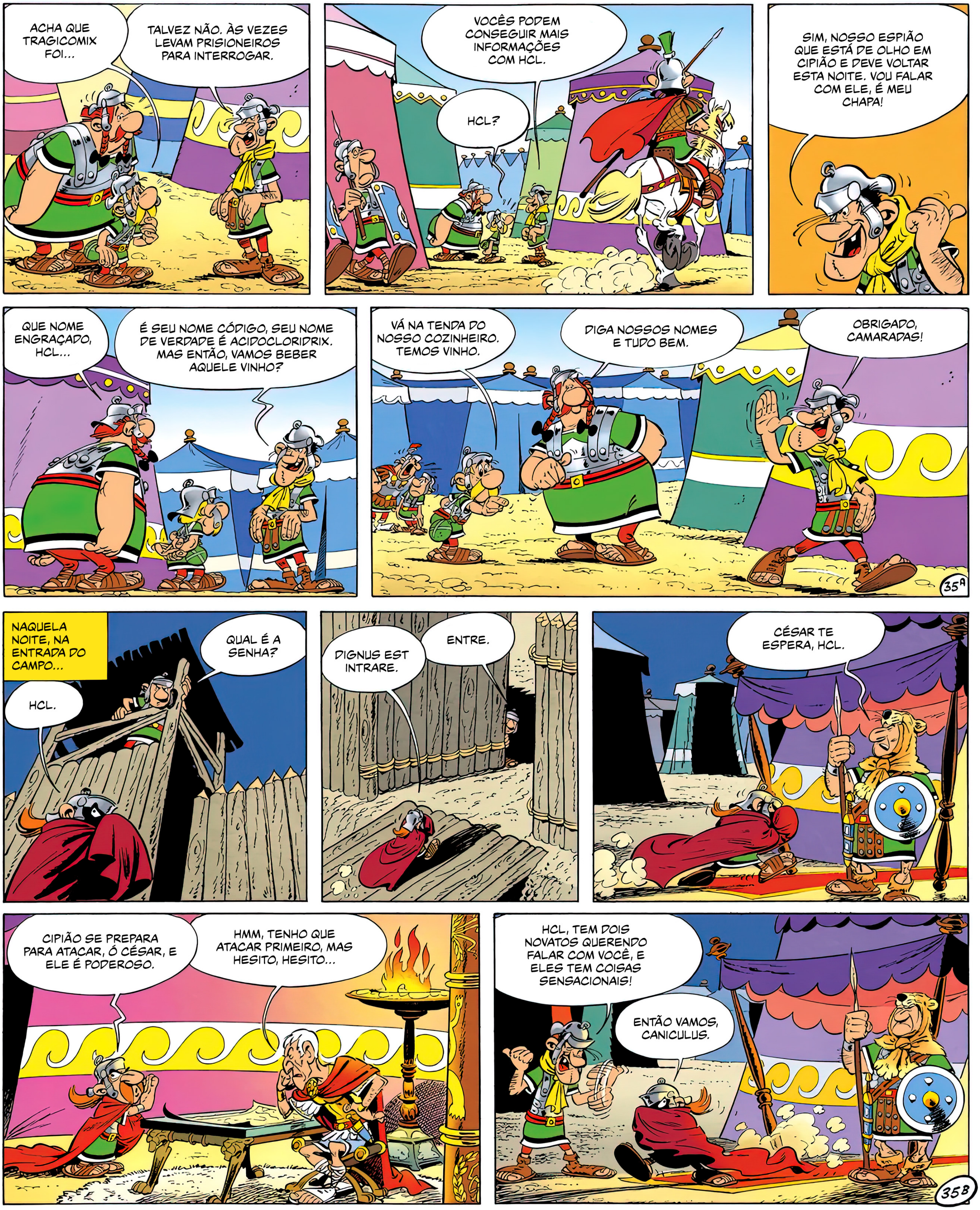
A GALE'A TÁ VINDO DI'ETO P'Á CÁ!
VINDO PRA CÁ?! ENTÃO ELES ESTÃO A BORDO! NÃO PERGUNTEM COMO, MAS ELES ESTÃO LÁ! VAMOS FUGIR!
FU...
TARDE DEMAIS!
TUDO LEGAL?
E ENTÃO...
FUI ENGANADO!
DEPOIS DESTE EXERCÍCIO, A GALERA ROMANA SEGUE SUA ROTA PARA A ÁFRICA...
SÃO TODOS LOUCOS!
EU SEI, CAPITÃO. EU SEI...
31A
E APÓS ALGUNS DIAS DE VIAGEM...
CHEGAMOS. ESTA É A COSTA DA ÁFRICA. VOU FALAR COM OS HOMENS...
POR FAVOR, ME DEIXEM COMANDAR AS MANOBRAS DE ACOSTAMENTO! VOCÊS PROMETEM?
E SE ESSE EGÍPSIO DISSER QUALQUER COISA EU O JOGO NA ÁGUA!!!
ENFIM OS REFORÇOS DESEMBARCAM NA ÁFRICA...
NOS VEMOS NA VOLTA!
OH, NÃO...
VAMOS NOS UNIR IMEDIATAMENTE ÀS LEGIÕES DE CÉSAR, EM THAPSUS!
31B

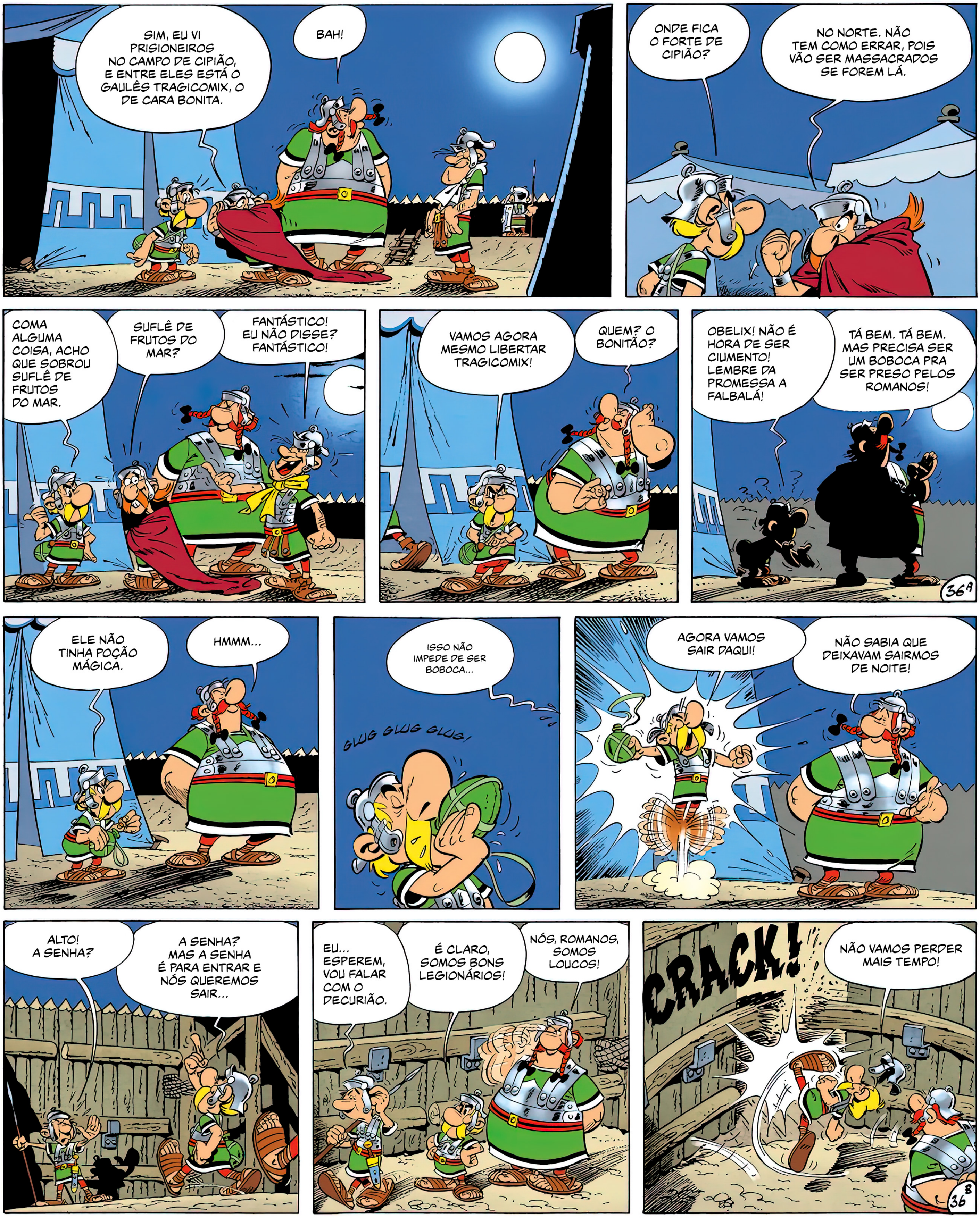

QUO VADIS?
NÓS SOMOS OS REFORÇOS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA!
O CENTURIÃO VAI INDICAR SEUS ALOJAMENTOS.
PRIMEIRO ENCONTRAMOS TRAGICOMIX, DEPOIS VOLTAMOS PARA A GÁLIA.
SINTO DOR NA ALMA.⁂
Ele diz que é uma cidade de férias bonita.
⁂ HOJE CHAMAMOS ISSO DE ANGÚSTIA.
A 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA VEM OCUPAR OS SEUS ALOJAMENTOS!
AH, É? E ONDE ESTÁ A 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA?
?!?
OS DOIS GAULESES FORAM PROCURAR UM AMIGO; O GREGO ESTÁ JOGANDO DADOS; O BELGA O BRETÃO E O GODO FORAM PROCURAR CERVEJA; O EGÍPSIO FOI DAR UMA VOLTA; O COZINHEIRO FOI ATRÁS DE AÇÚCAR PARA FAZER PUDIM E BELICOSUS ESTÁ DOENTE. POSSO ME RETIRAR?
NÃO CHORE. NÃO CHORE. ISSO PASSA...

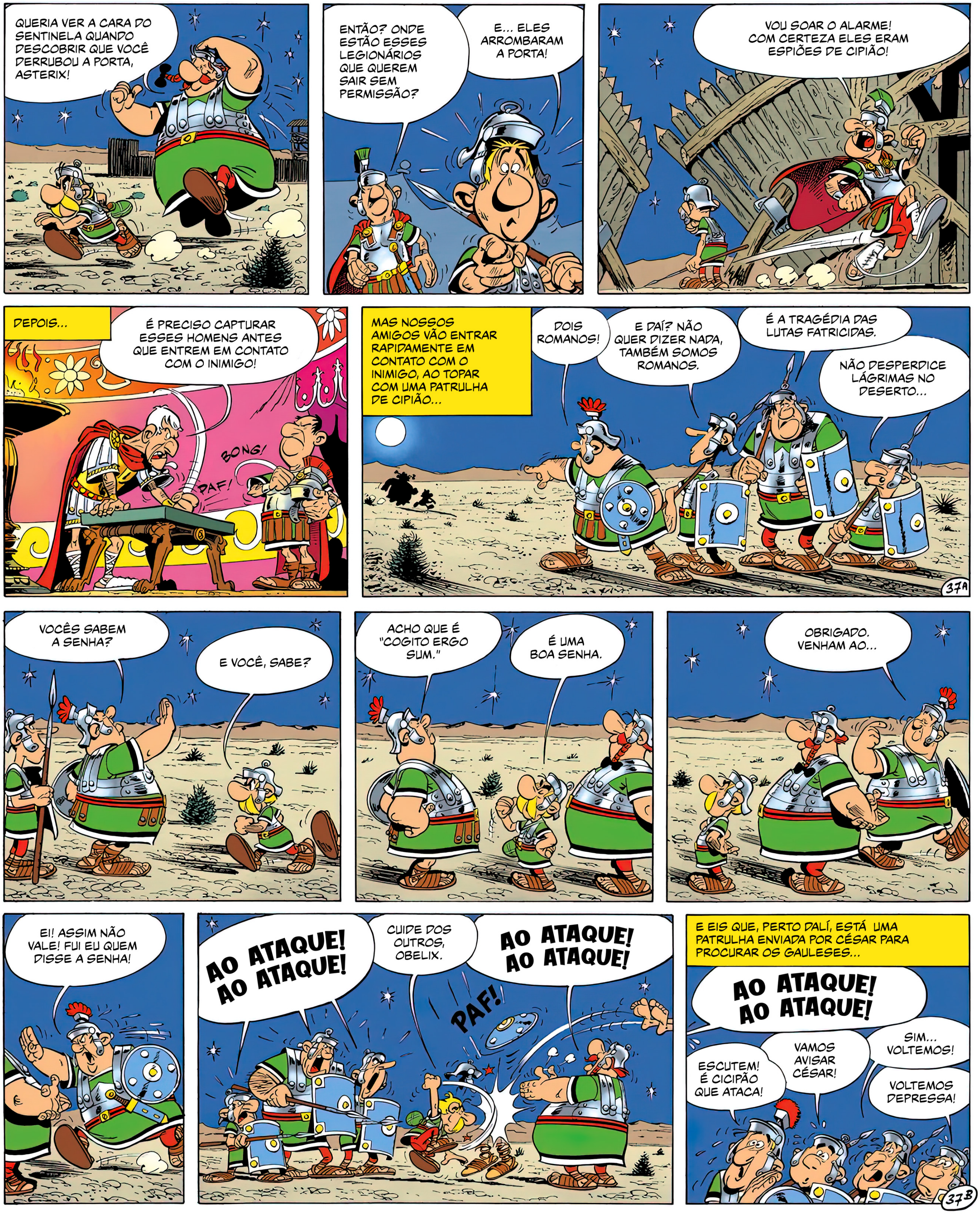
NA TENDA DE JÚLIO CÉSAR...
NOSSO INIMIGO, CIPIÃO, NOS ESPERA AO NORTE. JUBA, O REI NÚMIDA E AFRÂNIUS, O TRAIDOR, ESTÃO NO SUL. A SITUAÇÃO É TAL QUE...
?
QUEM É VOCÊ E COMO OUSA ENTRAR NA TENDA DE CÉSAR?
QUADRADETÊNIS! VOCÊ ESTÁ AÍ?
O QUE ELE DISSE?
ELE... ELE QUER SABER SE VÓS SOIS UM BOM ORGANIZADOR... UM CHEFE DA ESTAÇÃO DE ÁGUAS...
FORA!
33A
PORTANTO, A SITUAÇÃO É GRAVE. POR ONDE ATACAR? NORTE OU...
NÃO, ESSA TENDA NÃO É UMA TAVERNA! DUVIDO QUE TENHAM CERVEJA!
DESCULPEM, MAS VIMOS UMA TENDA TÃO GRANDE E PENSAMOS QUE PODERIAM...
SAIAM, POR JÚPITER!
É PRECISO QUE ESSA BATALHA MARQUE MINHA VITÓRIA SOBRE O PARTIDO DE POMPEU E...
TRAGICOMIX ESTÁ AÍ?
MAS QUEM SÃO ESSAS PESSOAS?!
1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA, AVE.
33B

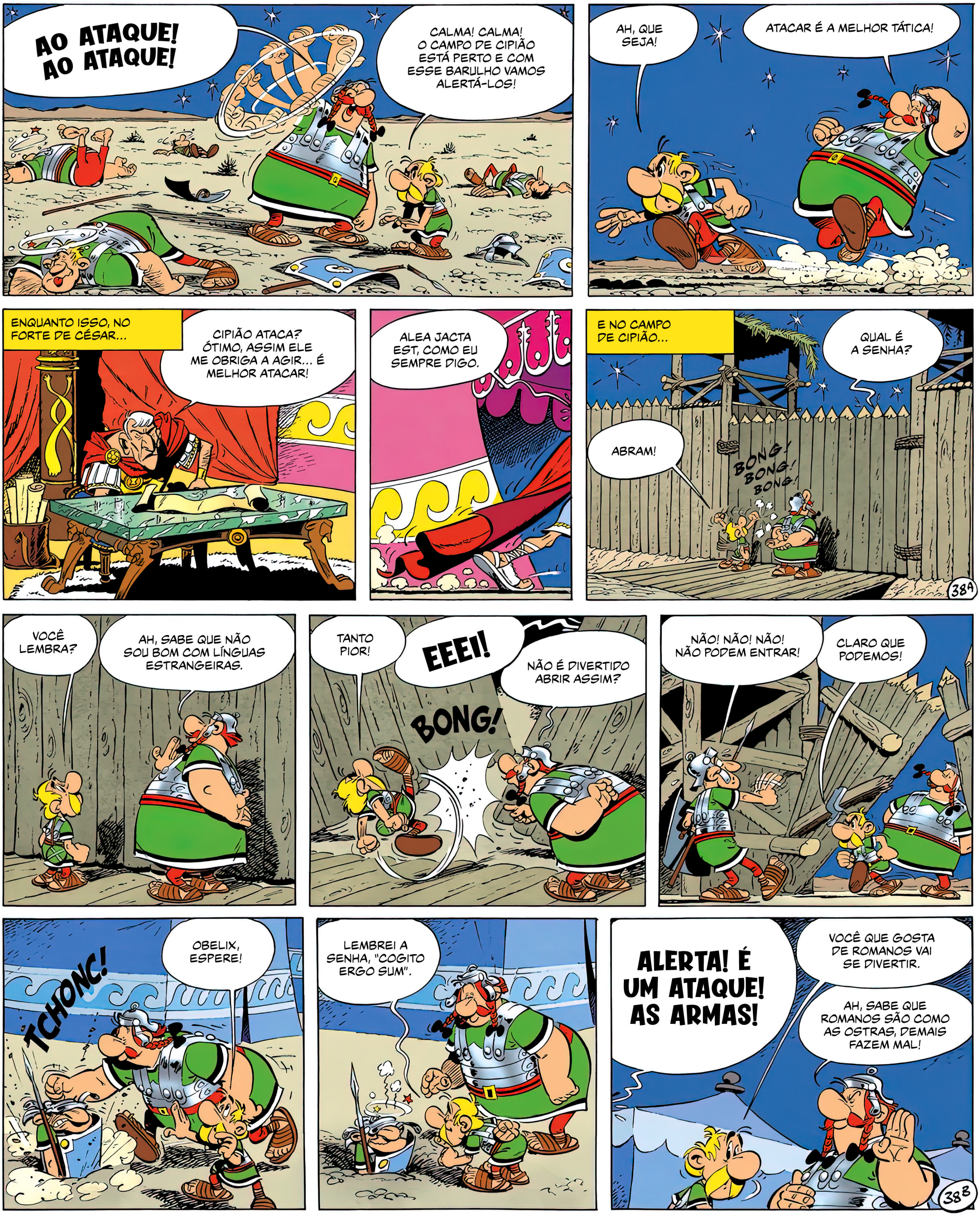


AH, VOCÊS ESTÃO AÍ? ESSA SITUAÇÃO VAI MUDAR! AQUI É UM CAMPO FORTIFICADO COM DISCIPLINA E COM UMA PRISÃO...
O CHEFE DO DESTACAMENTO DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA?
SOU EU!
POR ORDEM DE CÉSAR, QUE NÃO GOSTA DE SER INTERROMPIDO QUANDO FALA, VAMOS LEVÁ-LO PARA A PRISÃO!
PROCURAMOS POR TODA PARTE, MAS NÃO ENCONTRAMOS TRAGICOMIX.
E NO ENTANTO, ELE TEM QUE ESTAR AQUI!
AVE, CAMARADAS! ENTÃO, VIERAM PARA UMA BRIGUINHA? SE QUEREM UM VINHO É SÓ FALAR COMIGO...
SOU UM VETERANO! CONHEÇO TODO MUNDO! TODO MUNDO MESMO!
BONG! BONG! BONG!
CONHECE UM LEGIONÁRIO CHAMADO TRAGICOMIX?
TRAGICOMIX... TRAGICOMIX COM "T" DE TIMEO, DANAOS E DONA FERENTES?
JOVEM? DE CARA BONITA?
SIM! SIM!
NÃO É TÃO BONITO ASSIM...
LOGO QUE ELE DESEMBARCOU SUMIU NUMA ESCARAMUÇA COM AS TROPAS DE CIPIÃO.


ACHA QUE TRAGICOMIX FOI...
TALVEZ NÃO. ÀS VEZES LEVAM PRISIONEIROS PARA INTERROGAR.
VOCÊS PODEM CONSEGUIR MAIS INFORMAÇÕES COM HCL.
HCL?
SIM, NOSSO ESPIÃO QUE ESTÁ DE OLHO EM CIPIÃO E DEVE VOLTAR ESTA NOITE. VOU FALAR COM ELE, É MEU CHAPA!
QUE NOME ENGRAÇADO, HCL...
É SEU NOME CÓDIGO, SEU NOME DE VERDADE É ACIDOCLORIDRIX. MAS ENTÃO, VAMOS BEBER AQUELE VINHO?
VÁ NA TENDA DO NOSSO COZINHEIRO. TEMOS VINHO.
DIGA NOSSOS NOMES E TUDO BEM.
OBRIGADO, CAMARADAS!
35A
NAQUELA NOITE, NA ENTRADA DO CAMPO...
QUAL É A SENHA?
HCL.
DIGNUS EST INTRARE.
ENTRE.
CÉSAR TE ESPERA, HCL.
CIPIÃO SE PREPARA PARA ATACAR, Ó CÉSAR, E ELE É PODEROSO.
HMM, TENHO QUE ATACAR PRIMEIRO, MAS HESITO, HESITO...
HCL, TEM DOIS NOVATOS QUERENDO FALAR COM VOCÊ, E ELES TEM COISAS SENSACIONAIS!
ENTÃO VAMOS, CANICULUS.
35B

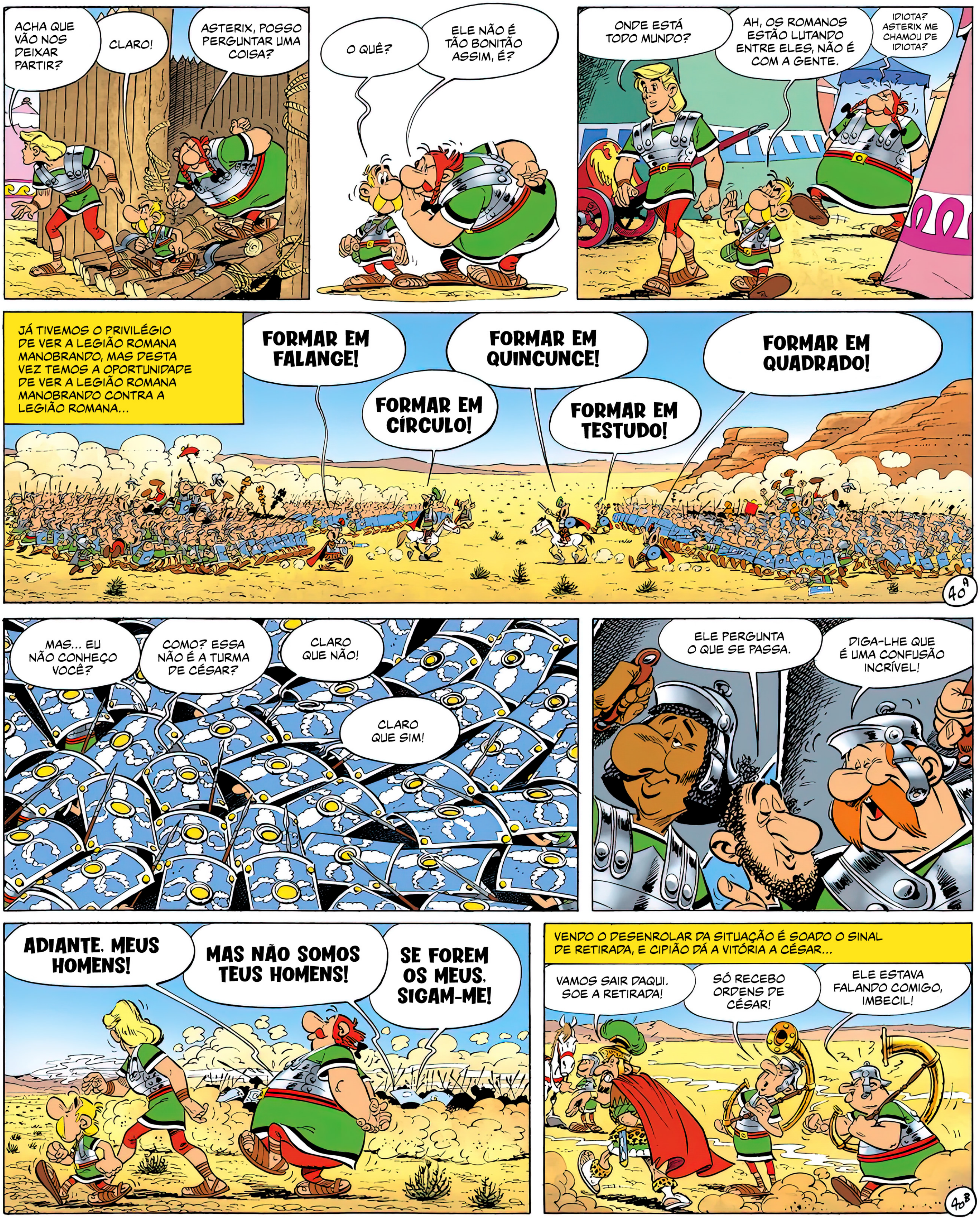

SIM, EU VI PRISIONEIROS NO CAMPO DE CIPIÃO, E ENTRE ELES ESTÁ O GAULÊS TRAGICOMIX, O DE CARA BONITA.
BAH!
ONDE FICA O FORTE DE CIPIÃO?
NO NORTE. NÃO TEM COMO ERRAR, POIS VÃO SER MASSACRADOS SE FOREM LÁ.
COMA ALGUMA COISA, ACHO QUE SOBROU SUFLÊ DE FRUTOS DO MAR.
SUFLÊ DE FRUTOS DO MAR?
FANTÁSTICO! EU NÃO DISSE? FANTÁSTICO!
VAMOS AGORA MESMO LIBERTAR TRAGICOMIX!
QUEM? O BONITÃO?
OBELIX! NÃO É HORA DE SER CIUMENTO! LEMBRE DA PROMESSA A FALBALÁ!
TÁ BEM. TÁ BEM. MAS PRECISA SER UM BOBOCA PRA SER PRESO PELOS ROMANOS!
ELE NÃO TINHA POÇÃO MÁGICA.
HMMM...
ISSO NÃO IMPEDE DE SER BOBOCA...
GLUG GLUG GLUG!
AGORA VAMOS SAIR DAQUI!
NÃO SABIA QUE DEIXAVAM SAIRMOS DE NOITE!
ALTO! A SENHA?
A SENHA? MAS A SENHA É PARA ENTRAR E NÓS QUEREMOS SAIR...
EU... ESPEREM, VOU FALAR COM O DECURIÃO.
É CLARO, SOMOS BONS LEGIONÁRIOS!
NÓS, ROMANOS, SOMOS LOUCOS!
CRACK!
NÃO VAMOS PERDER MAIS TEMPO!


QUERIA VER A CARA DO SENTINELA QUANDO DESCOBRIR QUE VOCÊ DERRUBOU A PORTA, ASTERIX!
ENTÃO? ONDE ESTÃO ESSES LEGIONÁRIOS QUE QUEREM SAIR SEM PERMISSÃO?
E... ELES ARROMBARAM A PORTA!
VOU SOAR O ALARME! COM CERTEZA ELES ERAM ESPIÕES DE CIPIÃO!
DEPOIS...
É PRECISO CAPTURAR ESSES HOMENS ANTES QUE ENTREM EM CONTATO COM O INIMIGO!
BONG!
PAF!
MAS NOSSOS AMIGOS VÃO ENTRAR RAPIDAMENTE EM CONTATO COM O INIMIGO, AO TOPAR COM UMA PATRULHA DE CIPIÃO...
DOIS ROMANOS!
E DAÍ? NÃO QUER DIZER NADA, TAMBÉM SOMOS ROMANOS.
É A TRAGÉDIA DAS LUTAS FATRICIDAS.
NÃO DESPERDICE LÁGRIMAS NO DESERTO...
37A
VOCÊS SABEM A SENHA?
E VOCÊ, SABE?
ACHO QUE É "COGITO ERGO SUM."
É UMA BOA SENHA.
OBRIGADO. VENHAM AO...
EI! ASSIM NÃO VALE! FUI EU QUEM DISSE A SENHA!
AO ATAQUE! AO ATAQUE!
CUIDE DOS OUTROS, OBELIX.
AO ATAQUE! AO ATAQUE!
PAF!
E EIS QUE, PERTO DALÍ, ESTÁ UMA PATRULHA ENVIADA POR CÉSAR PARA PROCURAR OS GAULESES...
AO ATAQUE! AO ATAQUE!
ESCUTEM! É CICIPÃO QUE ATACA!
VAMOS AVISAR CÉSAR!
SIM... VOLTEMOS!
VOLTEMOS DEPRESSA!
37B



AO ATAQUE! AO ATAQUE!
CALMA! CALMA! O CAMPO DE CIPIÃO ESTÁ PERTO E COM ESSE BARULHO VAMOS ALERTÁ-LOS!
AH, QUE SEJA!
ATACAR É A MELHOR TÁTICA!
ENQUANTO ISSO, NO FORTE DE CÉSAR...
CIPIÃO ATACA? ÓTIMO, ASSIM ELE ME OBRIGA A AGIR... É MELHOR ATACAR!
ALEA JACTA EST, COMO EU SEMPRE DIGO.
E NO CAMPO DE CIPIÃO...
QUAL É A SENHA?
ABRAM!
BONG! BONG! BONG!
38A
VOCÊ LEMBRA?
AH, SABE QUE NÃO SOU BOM COM LÍNGUAS ESTRANGEIRAS.
TANTO PIOR!
EEEI!
NÃO É DIVERTIDO ABRIR ASSIM?
BONG!
NÃO! NÃO! NÃO! NÃO PODEM ENTRAR!
CLARO QUE PODEMOS!
TCHONC!
OBELIX, ESPERE!
LEMBREI A SENHA, "COGITO ERGO SUM".
ALERTA! É UM ATAQUE! ÀS ARMAS!
VOCÊ QUE GOSTA DE ROMANOS VAI SE DIVERTIR.
AH, SABE QUE ROMANOS SÃO COMO AS OSTRAS, DEMAIS FAZEM MAL!
38B

É O GROSSO DAS FORÇAS DE CÉSAR?
NÃO SENHOR!
OBELIX! AO INVÉS DE DISCUTIR DESCUBRA ONDE ESTÃO OS PRISIONEIROS!
WHUMPH!
TCHAC!
PAF!
ASTERIX, ASSIM NÃO VALE! ANTES DOS SOPAPOS ELES NÃO QUEREM DIZER, E DEPOIS NÃO PODEM!
ALERTA! OS QUE NOS ATACAM SÃO APENAS BATEDORES! AGORA O EXÉRCITO DE VERDADE ESTÁ NOS ATACANDO!
ENTÃO NÃO ERA O GROSSO DAS FORÇAS DE CÉSAR?
NÃO SENHOR!
Ó, CIPIÃO! O EXÉRCITO DE CÉSAR NOS ATACA!
VAMOS AO SEU ENCONTRO E DESPOJEMOS O USURPADOR!
39A
AO ATAQUE!
VAMOS ATACAR!
ANDEM! ANDEM!
BEM... MAS E NÓS?
DESCULPE, MAS PRECISO IR.
APENAS UMA PALAVRINHA: ONDE ESTÃO OS PRISIONEIROS?
LÁ EMBAIXO! AGORA ME DEIXE IR, ESTÃO ME ESPERANDO.
TRAGICOMIX ESTÁ AÍ?
SOU EU!
FALBALÁ NOS ENVIOU PARA TE SALVAR!
QUE ALEGRIA, MEUS AMIGOS!
NÃO TEM DE QUÊ!
39B


ACHA QUE VÃO NOS DEIXAR PARTIR?
CLARO!
ASTERIX, POSSO PERGUNTAR UMA COISA?
O QUÊ?
ELE NÃO É TÃO BONITÃO ASSIM, É?
ONDE ESTÁ TODO MUNDO?
AH, OS ROMANOS ESTÃO LUTANDO ENTRE ELES, NÃO É COM A GENTE.
IDIOTA? ASTERIX ME CHAMOU DE IDIOTA?
JÁ TIVEMOS O PRIVILÉGIO DE VER A LEGIÃO ROMANA MANOBRANDO, MAS DESTA VEZ TEMOS A OPORTUNIDADE DE VER A LEGIÃO ROMANA MANOBRANDO CONTRA A LEGIÃO ROMANA...
FORMAR EM FALANGE!
FORMAR EM CÍRCULO!
FORMAR EM QUINCUNCE!
FORMAR EM TESTUDO!
FORMAR EM QUADRADO!
MAS... EU NÃO CONHEÇO VOCÊ?
COMO? ESSA NÃO É A TURMA DE CÉSAR?
CLARO QUE NÃO!
CLARO QUE SIM!
ELE PERGUNTA O QUE SE PASSA.
DIGA-LHE QUE É UMA CONFUSÃO INCRÍVEL!
ADIANTE, MEUS HOMENS!
MAS NÃO SOMOS TEUS HOMENS!
SE FOREM OS MEUS, SIGAM-ME!
VENDO O DESENROLAR DA SITUAÇÃO É SOADO O SINAL DE RETIRADA, E CIPIÃO DÁ A VITÓRIA A CÉSAR...
VAMOS SAIR DAQUI. SOE A RETIRADA!
SÓ RECEBO ORDENS DE CÉSAR!
ELE ESTAVA FALANDO COMIGO, IMBECIL!

VAMOS PEGAR NOSSAS COISAS NO CAMPO DE CÉSAR E DEPOIS VOLTAR A GÁLIA.
TUDO PARECE TÃO SIMPLES PARA VOCÊS.
É QUE NÓS TRABALHAMOS COM A CABEÇA, VIU?
DEPOIS...
MINHA ADORADA FALBALÁ VAI BEM?
VAI BEM...
OLHEM! O EXÉRCITO DE CÉSAR ESTÁ VOLTANDO!
O QUE FAREMOS?
COMO ASSIM, O QUE FAREMOS?
ATACAR!
POR TUTATIS!
41A
OBELIX!
EI... ESTÃO CHAMANDO VOCÊ LÁ ATRÁS!
CRAASH!
EU MAL TINHA COMEÇADO.
E NEM PRECISAVA! CÉSAR ESTÁ VINDO CONVERSAR.
PARECE QUE OS CONHEÇO, GAULESES. QUEM SÃO VOCÊS?
ASTERIX E OBELIX.
1ª LEGIÃO, 3ª COORTE... E NÃO LEMBRO DO RESTO.
NOS ALISTAMOS NA LEGIÃO PARA RESGATAR NOSSO CAMARADA, TRAGICOMIX.
41B

ENTÃO FORAM VOCÊS, SAINDO DO FORTE, QUE DESENCADEARAM A BATALHA?
QUE BATALHA?
GAULÊS, SEI QUE VOCÊS SÃO MEUS ADVERSÁRIOS, MAS HOJE ME CONCEDERAM A VITÓRIA E CÉSAR NÃO É INGRATO, ENTÃO DIGAM O QUE DESEJAM E SERÁ CONCEDIDO.
QUEREMOS RETORNAR PARA A NOSSA ALDEIA, NA GÁLIA.
CONCORDO!
VOU REVER FALBALÁ! VOU REVER FALBALÁ!
?
CHEGA O MOMENTO DO ADEUS...
VOCÊ TROUXERAM GLÓRIA A 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA E 1ª CENTÚRIA!
NADA DE RANCORES, ENTÃO?
SOMOS AMIGOS PARA SEMPRE!
TENHO DITO.
POR ZEUS!
Ele diz que essa bela amizade lhe recorda o tempo que serviu no exército!
Esses egípsios são loucos!
VOU REVER FALBALÁ! VOU REVER FALBALÁ!
VAMOS ANDANDO! CÉSAR NOS PERMITIU USAR A MESMA GALERA NA VIAGEM DE VOLTA.
VOU REVER FALBALÁ! VOU REVER FALBALÁ!
NHÉNHÉNHÉ!
E POUCO DEPOIS...
OH, NÃO! SÃO ELES!
SOLTAR AS AMARRAS!
AMARRAS SOLTAS!
?
?
?

ENQUANTO A GALERA ROMANA CONDUZ MUITO TRANQUILAMENTE NOSSOS AMIGOS PARA CASA, EXISTEM VELHOS CONHECIDOS PELO CAMINHO...
FELIZMENTE CONSEGUI COMPRAR OUTRO NAVIO DOS FENÍCIOS, MAS CUSTOU MUITO CARO E PRECISAMOS GANHAR ALGUM DINHEIRO DEPRESSA!
NAVIO BEM A F'ENTE!
AH, QUE ÓTIMO! TALVEZ TENHAM OURO A BORDO!
VAMOS LÁ, RAPAZES! HIP... HIP...
HU''A...
ENFIM, APÓS UMA VIAGEM SEM INCIDENTES NOTÁVEIS, OCORRE O RETORNO TRIUNFAL À ALDEIA GAULESA...
FALBALÁ!
IDEAFIX!
OBRIGADA! EU NÃO SEI COMO AGRADECER!
ORA, NÃO FOI NADA...
NADA? ESTÃO BRINCANDO! VOCÊ DEVIA TER VISTO, ELES FORAM FORMIDÁVEIS! OBELIX ATACOU SOZINHO O EXÉRCITO DE CÉSAR!
OHH... ERA UM EXÉRCITO PEQUENINHO...

UMA FORÇA DA NATUREZA! UM HÉRCULES...
OBRIGADA, OBELIX!
NADA O ATINGE! ELE É INDESTRUTÍVEL! ELE É...
BOOM!
?
?
?
?
ENTÃO, PODEMOS PARTIR.
COMO? NÃO VÃO FICAR PARA O BANQUETE?
NÃO, VAMOS PARA CONDATUM NOS CASAR.
ADEUS E OBRIGADA, ASTERIX.
ENTÃO OBELIX REENCONTRA IDEAFIX, SEU BOM HUMOR, SEUS ADORADOS JAVALIS E SEU APETITE EM UMA GRANDE FESTA QUE REÚNE TODOS OS NOSSOS AMIGOS. BEM, QUASE TODOS...
!?!
!?
WOOF!
UDERZO & GOSCINNY
FIM

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Obelix perdeu o
apetite e está ausente
ao ponto de não ver
as árvores que estão à
sua frente, para grande
desgosto de Ideiafix.
O que aconteceu? Está
a-pai-xo-na-do! O problema
é que Falbalá, a eleita do
seu coração, chora pelo noivo
Tragicomix, recrutado à força
para a Legião Romana.

Para mostrar à sua amada
que também é corajoso, Obelix,
junto com Asterix, resolve se
alistar na Legião Romana e
resgatar Tragicomix!
UDERZO